



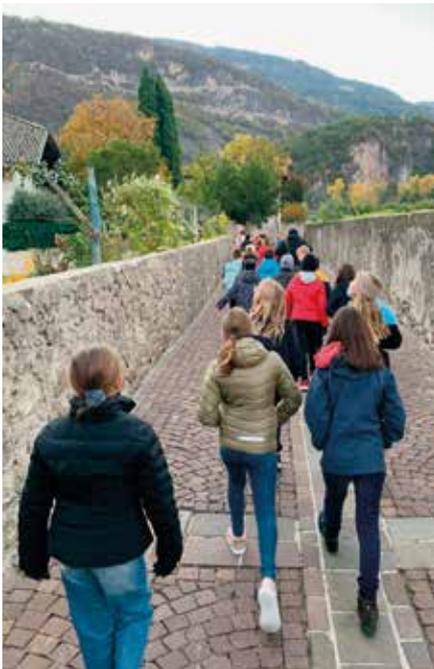
# AUER ORA

## Gemeindeblatt Notiziario Comunale

*Frohe Weihnachten – Buon Natale*



Foto: pixabay.com



Grundschule – Scuola elementare s./p. 8–9

Hockey s./p. 21

Pfarrkalender – Calendario parrocchiale s./p. 24–27

# Geschätzte Aurerinnen und Aurer,



*auch das Jahr 2021 stand leider wieder im Zeichen der Pandemie und verlangte damit von uns allen Einschränkungen und Entbehrungen.*

Auer hat aber nicht resigniert, sondern ist der Pandemie proaktiv entgegengetreten. Dazu zählen etwa die kostenlosen Covid-Tests am Heinrich-Lona-Platz, die Drive-In-Teststation für das Unterland am Sportplatz, die Nasenflügeltests im Haus der Vereine sowie die Einrichtung eines Impf- und Testzentrums in der Gewerbezone. Ein großer Dank geht an dieser Stelle an alle freiwilligen Helfer.

Doch trotz aller Restriktionen ist es unserer Dorfgemeinschaft gelungen zusammenzuhalten und die Vereinsarbeit – so gut wie möglich – fortzusetzen. So brachte die Heimatbühne jüngst das Stück „Frau Müller muss

weg“ auf die Bühne und sorgte damit für ein bisschen Normalität und Frohmut. Ebenso gelang es der Musikkapelle ihr traditionelles Cäcilienkonzert in der Aula Magna unter großem Beifall abzuhalten, um nur zwei Beispiele zu nennen. Auch war es möglich, den Fußballplatz und die Target-Sprint-Anlage fertigzustellen und einzuweihen, sportliche Veranstaltungen abzuhalten sowie das ganze Jahr hindurch kleinere Zeichen und Akzente zu setzen. Den Ausbau des Skateparks, das Projekt „Bienenfreundlich Anpflanzen“, bei welchem bienenfreundliche Pflanzen kostenlos allen interessierten Bürgern zur Verfügung gestellt wurden, die Müllsammelaktionen im Dorf, die Aufwertung der Leiterburg hoch über Auer und viele weitere.

Bedanken möchten wir uns bei allen Vereinen und allen ehrenamtlich tätigen Mitbürgern

für ihre wertvolle Arbeit. Und besonders auch bei all jenen, die nicht im Vordergrund stehen, sich aber das ganze Jahr über um unsere Mitmenschen gekümmert haben. Ein Vergelt's Gott geht noch an die Gemeinde Aldein für das Spenden unseres Christbaums am Dorfplatz. Die Gemeindeverwaltung wünscht auf diesem Weg allen Mitbürgern frohe Weihnachten, ein gutes neues Jahr und viel Gesundheit.



*Martin Feichter*

*Martin Feichter, Bürgermeister*

# Carissime concittadine, cari concittadini,

*anche il 2021 è stato purtroppo contrassegnato dall'emergenza pandemica e dal conseguente prolungamento di tutte le restrizioni e dei sacrifici.*

Il paese di Ora però non si è rassegnato, ma ha affrontato la pandemia in maniera attiva. Tra le misure adottate, i test Covid gratuiti in piazza Heinrich Lona, la stazione di test Drive-In per la Bassa Atesina al campo sportivo, i tamponi rapidi alla Haus der Vereine e infine l'allestimento di un centro di test e vaccinazione in zona industriale. Un enorme ringraziamento va a tutti i collaboratori volontari per il loro impegno.

Ma nonostante le restrizioni, la nostra comunità è comunque riuscita a rimanere unita e a riprendere – per quanto possibile – le attività associative. Per fare alcuni esempi, lo spettacolo teatrale “Frau Müller muss weg“ messo in scena dall'Heimatbühne, che ha riportato un po' di normalità e di sorrisi in questi tempi difficili. Dopo un anno di stop, anche la Musikkapelle è riuscita ad organizzare nuovamente il tradizionale Concerto di Santa Cecilia nell'Aula Magna, accolto da calorosi

applausi. È stato inoltre possibile completare e inaugurare il nuovo campo da calcio e l'impianto di Target Spring, e tra le altre iniziative realizzate nel corso dell'anno figurano il rinnovamento dello skatepark, il progetto di “Piantumazione rispettosa delle api” con la fornitura gratuita di piante importanti per le api a tutti i cittadini interessati, le giornate di raccolta di rifiuti lungo il paese, la riqualificazione del Leiterburg sopra Ora e molte altre. Vogliamo pertanto ringraziare per il loro prezioso contributo tutte le associazioni e i cit-

tadini che hanno preso parte in maniera volontaria a queste attività. Un particolare ringraziamento a tutti coloro che quest'anno non sono stati sotto i riflettori, ma si sono ugualmente spesi per il benessere del prossimo. Un ultimo grazie va al comune di Aldino che ha gentilmente donato l'albero di Natale per la nostra piazza principale. L'amministrazione comunale augura a tutti i concittadini un buon Natale, un felice anno nuovo e tanta salute.

*Martin Feichter, Sindaco*

*Scandella Robert  
Maler & Lackierer Pittore*



*Auer - Ora  347 9466457*

# Vorstellung der Umsetzung des Gemeindeentwicklungsprogrammes



*Das Gemeindeentwicklungsprogramm ist das zentrale Dokument für die Umsetzung des neuen Landesraumordnungsgesetzes.*

Im Rahmen eines Informationstreffens, zu dem Bürgermeister Martin Feichter in die Aula Magna eingeladen hatte, stellte die Landesrätin für Raumentwicklung, Landschaft und Denkmalpflege, Maria Hochgruber Kuenzer eine mögliche Form der Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogrammes vor. „Der Gemeinde werden mit diesem Instrument mehr Kompetenzen übertragen. Innerhalb des Siedlungsgebietes können urbanistische Änderungen direkt von der Gemeinde bewilligt werden und müssen nicht mehr zur Genehmigung an das Land übermittelt werden“ erläuterte die Landesrätin.

Das Gemeindeentwicklungskonzept besteht aus Teilplänen: dem Gefahrenzonenplan, dem Ensembleschutzplan, dem Tourismusentwicklungskonzept, dem Mobilitätsplan und einer Leerstandserhebung.

„Einige Pläne sind in unserer Gemeinde bereits vorhanden und sind nur noch anzupassen. So zum Beispiel der Gefahrenzonen- und



*Landesrätin Maria Hochgruber Kuenzer und Bürgermeister Martin Feichter (3. und 4. v.r.) mit Gemeindereferentinnen und -referenten*

Ensembleschutzplan sowie das Tourismusentwicklungskonzept“, sagt Bürgermeister Martin Feichter.

Das Gemeindeentwicklungskonzept kann in verschiedenen Schritten in Zusammenarbeit zwischen Gemeindeverwaltung und Bevölkerung erarbeitet werden.

Die Landesrätin betonte, dass Raumordnung mehr ist als: was kann ich wo und wieviel bauen. „Im Gemeindeentwicklungsprogramm nehmen die Natur-, Kultur- und Lebensräume einen besonderen Stellenwert ein“, so Hochgruber Kuenzer.

## Presentazione dell'attuazione del piano di sviluppo comunale

*Il programma di sviluppo comunale è il documento centrale per gestire al meglio l'attuazione della nuova legge urbanistica provinciale.*

Il sindaco Martin Feichter ha invitato ad un incontro informativo tenutosi in Aula Magna con l'assessora provinciale allo Sviluppo del territorio, al Paesaggio e ai Beni culturali, Maria Hochgruber Kuenzer. Per l'occasione è stata presentata una possibile bozza attuativa del piano di sviluppo comunale. “Con questo strumento, ai singoli comuni verranno affidate

più competenze. All'interno del territorio comunale si potranno approvare direttamente le modifiche urbanistiche senza più dover chiedere l'approvazione della Provincia.”, ha specificato l'assessora.

Il piano di sviluppo comunale è suddiviso in piani parziali: il piano per le zone di pericolo, per la tutela degli insiemi, per lo sviluppo turistico, per la mobilità e per la rilevazione delle cubature inutilizzate.

“Alcuni di questi piani sono già attivi nel nostro comune, andranno solamente rimodulati. Ad esempio, quelli per le zone di pericolo e

per la tutela degli insiemi, così come quello per lo sviluppo turistico”, così il sindaco Martin Feichter.

Diversi punti del piano di sviluppo comunale saranno redatti grazie alla collaborazione tra l'amministrazione comunale e la popolazione. L'assessora provinciale ha sottolineato come il governo del territorio non può limitarsi alla definizione di cosa sia possibile costruire, dove e quanto. “All'interno del piano di sviluppo comunale, un ruolo di primo piano è svolto dalla natura, dalla cultura e dai diversi habitat”, così Hochgruber Kuenzer.

# Wirtschaftsstammtisch Auer – 9. Treffen



*Die Grundideen des Wirtschaftsstammtisches Auer sind das Kennenlernen, der regelmäßige Austausch und das gemeinsame Auftreten mit den Anliegen der Wirtschaft gegenüber unseren politischen Vertretern!*

Endlich war es wieder möglich ein Treffen zu organisieren. Dieses Mal öffnete Sanitär Heinze seine Türen und empfing die Mitglieder des Wirtschaftsstammtisches Auer. Geschäftsführer Luca Cantisani stellte die Firmengruppe Heinze in einem Film vor und führte anschließend durch die seit kurzem eröffnete Italienzentrale von Sanitär Heinze, welche sich in Auer befindet.

Wieder einmal hat ein ausländisches (deutsches) Unternehmen Südtirol als Sprungbrett nach Italien gewählt. Von Auer aus wird Südtirol und das Trentino beliefert und der Zugang zum italienischen Markt geöffnet.

Nach der interessanten Betriebsbegehung mit Besichtigung von Verwaltung, Logistik und Ausstellung, berichtete Bürgermeister Martin Feichter aus der Gemeindestube über derzeitige und künftige Vorhaben der Gemeinde Auer und Frau Johanna Falser stellte in Vertretung des Handwerkerverbandes die Umfrage bezüglich dem Grund-, Hallen- und Wohnungsbedarf der Auerer Unternehmen in den kommenden Jahren vor. Es handelt sich

dabei um sehr wichtige Informationen, welche für die politischen Entscheidungsträger von Auer die Grundlage für die Planung der künftigen Siedlungsgrenzen, Wohnbau- und Gewerbebezonen etc. sein sollen.

Den Abschluss des Treffens bildete wie immer der gesellige Teil, welcher bei einem reichlichen Buffet, zu welchem Sanitär Heinze einlud, Möglichkeiten zu einem intensiven Austausch bot.

*Für den Wirtschaftsstammtisch:  
Annelies Postingel, Johanna Falser,  
Hans Simonini, Raimund Ausserhofer*



**Wir wünschen allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.  
Auguriamo a tutti clienti un buon natale e un felice anno nuovo.**

Heizungs- und Sanitäreanlagen  
Impianti termosanitari  
Auer - Ora  
Tel. 0471 810044  
[www.roner.info](http://www.roner.info)




*Es ist uns Funktionären im LVH immer ein großes Anliegen, unsere Betriebe vor Ort, für ihre langjährige Tätigkeit, ihr traditionelles und innovatives Denken und Handeln durch Generationen, auch mit Anerkennungen und Wertschätzung zu belohnen.*

Neben den Diplomen, welche wir als Handwerksverband übergeben, haben wir 2020 wieder mehrere Betriebe für den Südtiroler Wirtschaftspreis gemeldet. Die Verleihung musste leider coronabedingt verschoben werden.

Im Oktober war es endlich soweit. In sehr elegantem, würdevollem Rahmen fanden sich die geladenen Gäste im Merkantilgebäude in Bozen ein.

Die Wertschätzung für die 22 Südtiroler Traditionsbetriebe überbrachten die vielen Ehrengäste durch ihre zahlreiche Anwesenheit. Mit würdigen Ansprachen und voll des Lobes überreichten Handelskammer-Präsident Michl Ebner und Generalsekretär Alfred Aberer die



*Sie nahmen die Diplome für die Betriebe mit langjähriger Tätigkeit entgegen: 1. Reihe v.l.n.r. Josef Anhof, Anna Kaufmann, Rainer und Marianne Pichler, Emil Roner, Egon Zendron und Andrea Girardi*

Diplome und Goldmedaillen an:  
**Salon Kaufmann – 100 Jahre**  
**Salon René – 72 Jahre**  
**Anhof KG – 61 Jahre**  
**Werkstatt Girardi OHG – 59 Jahre**

**Zendron GmbH – 57 Jahre**  
**Roner GmbH – 50 Jahre**

Wir gratulieren allen ... und weitere folgen  
*Ortsobfrau Falser Johanna*

## Entsorgung Christbäume

Die Sammlung findet am **Montag, 10. Jänner 2022** vormittags statt. Die Bäume können am Vorabend auf den für die Hausmüll-container vorgesehenen Plätzen abgestellt werden. Für eine sinnvolle Wiederverwertung sind folgende Hinweise zu beachten: der Baumschmuck (z.B Gold- und Silberlametta) muss entfernt werden, die Bäume dürfen weder verpackt noch mit Draht verschnürt sein, andernfalls wird die getrennte Sammlung zwecklos, weil Schwermetalle, Kunststoffe und dergleichen die Kompostierung beeinträchtigen oder sogar unmöglich machen.

## Raccolta degli alberi di natale

La raccolta sarà effettuata nella giornata di **lunedì 10 gennaio 2022** di mattina. Gli alberi dovranno essere depositati la sera prima nei posti previsti per i cassonetti dei rifiuti domestici. Per poter assicurare un'efficace e valida collaborazione si sottolinea l'importanza nel ripulire gli alberi da qualsiasi decorazione (p.es. lamette argentate o dorate) ed inoltre gli stessi non dovranno essere imballati e/o legati con fili di ferro. L'inosservanza di quanto sopra renderebbe inutile la raccolta differenziata ed inutilizzabile il compostaggio per la presenza di metalli pesanti o di plastica.

**GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA**

Tel. 0471 810222

[www.girardi.bz.it](http://www.girardi.bz.it)

# Girardi

**Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio**



# Gemeindefürscheidung

## Oktober 2021

Progart GmbH aus Andrian - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage einer Kletteranlage mit Rindenmulch für den **Spielplatz Schwarzenbach**: 6.783,20 €

Chiaghi GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Arbeiten zur Errichtung eines **Fußgängerweges** in der Nationalstraße und Bahnhofstraße: 8.277,70 €

Ebner 2 GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur der Folie des Kunstteiches in der **Sportzone Schwarzenbach**: 1.262,70 €

Pichler Josef GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung der **Asphaltausbesserungsarbeiten**: 7.000,00 €

M.G.M. Electric GmbH: Neuerrichtung der **Flutlichtanlage** für die Target-Sprint-Anlage beim Sportplatz in der Sportzone Schwarzenbach - Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten sowie Rechnungsliquidierung: 31.829,27 €

Einleitung des verkürzten **Enteignungsverfahrens**, im Sinne des Landesgesetzes vom 15.04.1991, Nr. 10 zu Lasten der Gp. 156/7, im Eigentum von Roswitha Zwerger und Syntia Graiff für die Realisierung eines öffentlichen Parkplatzes im Sankt-Peter-Weg: 34.170,00 €

Euroglass OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von 3 Spiegeln für den **Kindergarten** in deutscher Sprache: 317,20 €

Auszahlung des Spesenbeitrages an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol für die Errichtung von **Mülldeponien** für das Jahr 2021: 16.880,03 €

Aufteilung und Liquidierung der im III. Trimester 2021 eingehobenen **Sekretariatsgebühren**: 1.881,94 €

Reinigung des **Bahnhofgebäudes** von Auer - Perfekta Soc. Coop. Verlängerung des Dienstes bis 31.12.2021: 3.746,00 €

Wolf Fenster AG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage eines Glases und Reparaturarbeiten an einer Tür in der **Grundschule**: 2.621,78 €

La Meta S.r.l. - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Entfernung und Entsorgung von 9 Gräbern im **Friedhof Auer**: 1.614,06 €

Elektro Peer d. Peer Andreas - Spesenerhöhung betreffend den Auftrag für die ordentliche Instandhaltung der **öffentlichen Beleuchtung** der Gemeinde Auer bis zum 31.12.2021: 4.270,00 €

Econ GmbH aus Bruneck: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Abfassung der **MUD-Erklärungen** für die Jahre 2022, 2023 und 2024 für den Recyclinghof und der Gemeinde Auer: 2.342,40 €

Gemeinde Auer - **Teststation** für den Erhalt der grünen Bescheinigung - Beauftragung von Personen: 14.000,00 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland - Genehmigung der Abrechnung und Bezahlung des Schulbetrages für das übergemeindliche Projekt „**Unterland testet**“: 1.759,10 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Firma VER-TICAL-LIFE GMBH - Spesenverpflichtung der Bereitstellung einer Software für die Slot-Reservierungen und Check-in für **COVID-19 Schnelltests**: 5.490,00 €

Hell Profitechnik GmbH aus Eppan: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die erste Revision nach 100 Stunden für die **Kehrmachine SWINGO 200** für den Gemeindebauhof: 925,57 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID-19 - Abschluss einer Vereinbarung mit dem **deutschen Kindergartenverein Auer** für die Benutzung von Räumlichkeiten im Haus der Vereine, im Ausmaß von 195,22 m<sup>2</sup> für die Unterbringung der Schulausspeisung für die Grundschüler im Zeitraum 14.9.2021 - 31.12.2021: 2.642,00 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 1. Rate des Spesenbeitra-

ges 2021 gemäß Vereinbarung Rep. Nr. 901/2020 für die Führung der **Kunsteisanlage Schwarzenbach**: 17.000,00 €

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Toner für die deutsche **öffentliche Bibliothek**: 333,00 €

Aufträge für den Ankauf von Obst/Gemüse (Fruvit Kg) und Brot (Aldeiner Bergbrot) für die Küchen der **Kindergärten** und den **Schulausspeisungsdienst** bis 31.08.2023: 15.500,00 €

SAM GmbH - Durchführung des **Schneeräumungsdienstes** während der Wintermonate 2021/2022: 20.000,00 €

Auftragserteilung an die Firma Rational Distribution aus Bozen zur Lieferung von Aufschnittsmaschinen für den deutschen und italienischen **Kindergarten** und für den Schulausspeisungsdienst: 2.445,62 €

Italkali AG - Lieferung von **Natriumchlorid** in Säcke für den Straßendienst: 3.660,00 €

Fama GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reinigung der **Friedhofskapelle** und der sanitären Anlage: 732,00 €

Arch. Natalia Holguin: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Einreichprojektes, Ausführungsprojektes, die Bauleitung und Abrechnung betreffend die **Dachsanierung** des Bahnhofsgebäudes der ehemaligen Fleimstalbahn: 27.837,31 €

Pichler Josef GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die dringende Reparaturarbeiten an der **Trinkwasserhauptleitung** auf der Landesstrasse Glen-Montan: 5.797,59 €

Primoss GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage einer Brandschutztür für den Heizraum beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 1.280,45 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die jährliche Instandhaltung der Kunsteisanlage beim **Eislaufplatz** für die periodische Überprüfung der Sicherheitsanlage und Bereitschaftsdienst - Zeitraum 19.10.2021 bis 30.09.2023: 11.468,00 €



## Ottobre 2021

Fatturazione di spese nel settore EDP 2021 da parte del **Consorzio dei Comuni** - Aumento impegno di spesa: 1.125,45 €

Progart Srl di Andriano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e il montaggio di un impianto di arrampicata con correccia per il **parco giochi** Schwarzenbach: 6.783,20 €

Chiaghi Srl - incarico mediante affidamento diretto per lavori per la formazione di un **passaggio pedonale** in via Nazionale e via Stazione: 8.277,70 €

Ebner 2 Srl - incarico mediante affidamento diretto per la riparazione della lamina del laghetto artificiale nella **zona sportiva** Schwarzenbach: 1.262,70 €

Pichler Josef Srl - incarico mediante affidamento diretto per lavori **ripristino asfalti**: 7.000,00 €

M.G.M. Electric Srl: nuova costruzione **dell'impianto d'illuminazione** per la pista da corsa del target sprint presso il campo sportivo nella zona sportiva "Schwarzenbach" - approvazione del certificato di regolare esecuzione dei lavori nonché liquidazione fattura: 31.829,27 €

Avvio della **procedura d'esproprio** abbreviata ai sensi della Legge Provinciale del 15.04.1991, n. 10 a carico della p.f. 156/7, di proprietà di Roswitha Zwerger e Syntia Graiff per la realizzazione di un parcheggio pubblico nella Via San Pietro: 34.170,00 €

Euroglass SNC - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di 3 specchi presso **l'asilo** in lingua tedesca: 317,20 €

Pagamento del contributo spese alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per la realizzazione di **discariche per rifiuti** per l'anno 2021: 16.880,03 €

Pulizia dell'edificio della **stazione ferroviaria** di Ora - Perfekta Soc. Coop. - Proroga del servizio fino al 31.12.2021: 3.746,00 €

Wolf Fenster Spa - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e l'installazione di un vetro e per lavori di riparazione di una porta nella **scuola elementare**: 2.621,78 €

La Meta S.r.l. - incarico mediante affidamento diretto per la rimozione e smaltimento di 9 lapidi nel **cimitero** di Ora: 1.614,06 €

Elektro Peer d. Peer Andreas - Aumento impegno di spesa riguardante l'incarico per la manutenzione ordinaria e **l'illuminazione pubblica** del Comune di Ora fino al 31.12.2021: 4.270,00 €

Econ srl di Brunico: incarico mediante affidamento diretto per la redazione delle **dichiarazioni MUD** per gli anni 2022, 2023 e 2024 del centro di riciclaggio e del Comune di Ora: 2.342,40 €

Comune di Ora - **stazione di test** per il ricevimento del certificato verde - incarico di personale: 14.000,00 €

Comunità comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Approvazione del rendiconto e pagamento dell'importo a debito per il progetto sovcomunale "**Test rapidi** in Bassa Atesina": 1.759,10 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Ditta VERTICAL-LIFE SRL - Impegno di spesa per la messa a disposizione di un software per prenotazioni online e check-in per **COVID-19** test rapido: 5.490,00 €

Hell Profitechnik Srl di Appiano - incarico mediante affidamento diretto per la prima revisione dopo 100 ore per la **macchina spazzatrice SWINGO 200** per il cantiere comunale: 925,57 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuti al COVID 19 - Stipula di una convenzione con l'associazione "**Deutscher Kindergartenverein Auer**" per l'utilizzo di locali nell'edificio "Haus der Vereine", dell'estensione di 195,25 m<sup>2</sup> per il collocamento della refezione scolastica per gli scolari nel periodo 14.9.2021 - 31.12.2021: 2.642,00 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della prima rata del contributo spese 2021 ai sensi della conven-

zione Rep. 901/2020 per la gestione dell'impianto di pattinaggio **artificiale Schwarzenbach**: 17.000,00 €

Ditta Franzelin Hermann di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di toner per la **biblioteca pubblica** in lingua tedesca: 333,00 €

Incarichi diversi per la fornitura di frutta/verdura (Fruvit Sas) e pane (Aldeiner Bergbrot) per le cucine delle **scuole dell'infanzia** e per la **mensa scolastica** fino al 31.08.2023: 15.500,00 €

SAM Srl - Esecuzione servizio di **sgombero neve** durante i mesi invernali 2021/2022: 20.000,00 €

Incarico alla ditta Rational Distribution di Bolzano per la fornitura di affettatrici per la **scuola per l'infanzia** in lingua italiana e tedesca e per il servizio di refezione scolastica: 2.445,62 €

Italkali Spa - Fornitura di **cloruro di sodio** in sacchi per il servizio strade: 3.660,00 €

Fama Srl - Incarico mediante affidamento diretto per la pulizia della **capella del cimitero** e dei servizi igienici: 732,00 €

Arch. Natalia Holguin: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del progetto definitivo, progetto esecutivo, la direzione dei lavori e contabilità riguardante il **risanamento del tetto** dell'edificio della Stazione dell'ex ferrovia della Val di Fiemme sulla p.ed. 214, C.C. Ora: 27.837,31 €

Pichler Josef S.r.l.: incarico mediante affidamento diretto per la riparazione urgente della **conduttura dell'acqua** sulla strada nazionale Gleno-Montagna: 5.797,59 €

Ri.gom.ma S.r.l. di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di 2 **pneumatici** invernali per il veicolo comunale PORTER PIAGGIO FW364WN: 226,05 €

Primoss Srl - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e il montaggio di una porta tagliafuoco per il locale caldaia della **pista di pattinaggio** Schwarzenbach: 1.280,45 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione annuale **dell'impianto di refrigerazione** presso la **pista di pattinaggio** per la verifica periodica impianti di sicurezza e servizio di reperibilità - periodo dal 19.10.2021 al 30.09.2023: 11.468,00 €



# Gemeindevertreter zu Besuch in der Grundschule Auer

*Moderne Schulmöbel, Tische mit verschiedenen Kombinationsmöglichkeiten, praktische Regale, bunte Sitzgelegenheiten, mobile Tafeln und vieles mehr bieten in der Grundschule Auer ideale Bedingungen für das Lernen und Lehren.*

Im Jahr 2014 ist die Schulgemeinschaft Auer in das umgebaute Schulhaus eingezogen, und nun wurde auch die Inneneinrichtung großteils erneuert. Im Oktober waren der Bürgermeister Martin Feichter und der Gemeindevorstand in der Schule zu Besuch.

Der imposante Kastanienbaum heißt die Besucher im Schulhof willkommen und seine Blätter ziehen die Aufmerksamkeit auch im Inneren der Schule immer wieder auf sich. Hohe Räume, große Fenster, ein ansprechender Mix aus traditionellem Schulhaus und modernen Elementen – wer die Grundschule Auer betritt, spürt die gelungene Verbindung von Tradition und Zeitgeist. Auf Bestreben des ehemaligen Gemeindevorstands mit dem zuständigen Referenten Hubert Bertoluzza, wurde im Laufe der vergangenen Jahre auch die Inneneinrichtung der Schule Schritt für Schritt erneuert, um den Schülerinnen und Schülern das Lernen so angenehm wie möglich zu gestalten. Der aktuelle Gemeindevorstand hat letzthin noch einige Einrichtungen angekauft. Die Möbel bieten viel Platz für verschiedenste Lernmaterialien und die Tische in den Klassen und in den Fachräumen lassen sich schnell und unkompliziert kombinieren, was vor allem bei wechselnden Lern- und Arbeitsformen wichtig ist. Die Firma „Complete“, Unternehmensberatung aus Bozen, hat die Tische für den Werkraum zur Verfügung gestellt.

Auch das Lehrerzimmer wurde neu gestaltet und bietet den Lehrerinnen und Lehrern einen einladenden Raum für Vorbereitungen, Planungen und anregende Gespräche.

„Die Grundschule Auer soll ein Ort sein, wo Lernen in unterschiedlichsten Formen gelingen kann. Die neuen Möbel haben dafür die besten Voraussetzungen geschaffen“, freuen sich die Schulstellenleiterinnen Annemarie



*v.l.n.r. Anna Mantinger, Peter Mader, Bruna Zencher, Thomas Unterhauser, Monika Psenner Kaufmann, Stefano Sgarbossa, Martin Feichter, Ruth Prugger, Roland Pichler und Annemarie Gruber Kaufmann*



*Bunte Sitzgelegenheiten werden zum Lernen gerne benutzt*



*Tische mit verschiedenen Kombinationsmöglichkeiten bieten ideale Bedingungen für das Lernen*

Gruber und Ruth Prugger gemeinsam mit allen Lehrerinnen und Lehrern über die neue Einrichtung. „Die Gemeinde hatte für unsere Anliegen immer ein offenes Ohr, vielen Dank dafür!“, betonten sie beim Besuch der Gemeindevertreter. „Die Corona-Zeit hat uns

gezeigt, wie wichtig der Ort Schule ist. Die Schülerinnen und Schüler finden hier einen Raum, in dem sie sich als Gemeinschaft erleben und mit- und voneinander lernen“, unterstrichen die Schulstellenleiterinnen bei dem Zusammentreffen.

# KOFLER

FLIESENLEGER

**MANUEL KOFLER**

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer

Auf zum Morgenspaziergang!

# Schüler der Grundschule Auer starten bewegt in den Schultag

*Immer wieder hörte man im Oktober schon früh am Morgen fröhliche Kinderstimmen in den Gassen von Auer. Den Anlass dazu gab der Morgenspaziergang.*

Mit verschiedenen Projekten und Initiativen wird in der Grundschule Auer die Gesundheit all jener gefördert, die an der Schule lernen und arbeiten. Eine dieser Initiativen ist der

Morgenspaziergang. Bereits im Frühling machten sich die Schülerinnen und Schüler gemeinsam mit ihren Lehrpersonen einmal in der Woche am Morgen auf den Weg und erkundeten flotten Schrittes die Umgebung von Auer.

Eltern, Lehrpersonen und vor allem die Schülerinnen und Schüler waren von dieser Initiative begeistert und wünschten sich, dass die-

se Bewegungsstunde auch im neuen Schuljahr beibehalten wird.

Im Oktober war es dann wieder soweit: Gleich in der ersten Schulstunde machten sich die einzelnen Klassen auf den Weg und genossen die herbstliche Natur. Zurück in der Schule, wurden die Schüler noch passend zur Jahreszeit mit einer saftigen Apfeljause verwöhnt, welche die Eltern zur Verfügung gestellt haben.



# Holzblasorchester begeistert die Zuhörer



Am 7. November fand im großen Saal des Oberschulzentrums in Auer das HoBlaO-Konzert statt.

Mit dem Projekt „Orchestertage HoBla-O 2021“ startete das Orchester nach der coronabedingten Zwangspause wieder durch und bot ausgewählten jungen Musikerinnen und Musikern aus ganz Südtirol eine wichtige Bühne, auf der besonders für diese Besetzung arrangierte Orchesterliteratur und in Auftrag gegebene Werke zur Aufführung gekommen sind. Die musikalische Leitung übernahm wieder Professor Walter Ratzek, der zusammen mit einer 8-köpfigen Dozentengruppe ein herausforderndes Konzertprogramm einstudiert hat. Das Konzert, welches von Jasmin Gfader moderiert wurde, war ein voller Erfolg. So wurden Stücke von Kurt Weill, Gabriel Fauré und George Gershwin dargeboten. Besondere Highlights waren die Uraufführung des Stückes „Rhapsodie für Holzblasorchester“ von Lukas M. Gasser und Georges Gershwins „Rhapsodie in Blue“, bei dem Professor Walter Ratzek selbst als Solist am Klavier zu hören war. Der Applaus war ergiebig und die Freude der rund 50 jungen Musiker aus dem gesamten Land dementsprechend groß.



Direktorin Alexandra Pedrotti präsentierte das Holzblasorchester HoBlaO

## Zum Orchester

Das HoBla-O wurde 2009 gegründet; damals wurde die Idee geboren, ein erweitertes Holbläserensemble mit Sitz an der Musikschuldirektion Unterland zu gründen. Seitdem treffen sich knapp 50 junge Musiker und Musikerinnen aus dem gesamten Land, um ein bunt gefächertes Programm auf hohem Niveau aufzuführen. Die Orchestermitglieder stammen aus den Südtiroler Landesmusikschulen, den Oberschulen mit musikalischem Schwerpunkt, aus dem Konservatorium in Bozen und dem Tiroler Landeskonservatorium in Innsbruck. Konzertmeister ist Luca Moran-

duzzo, der derzeit sein Klarinettenstudium an der renommierten Berliner Hannes-Eisler-Hochschule für Musik absolviert. Eines der Grundprinzipien des Orchesters ist es, jungen Südtiroler Komponistinnen und Komponisten eine Plattform für ihre Werke zu bieten. So wurden schon Stücke von Thomas Mahlknecht, Manuel Zwerger, Helmuth Hödl und Andrea Götsch uraufgeführt. Es darf also auch in Zukunft noch einiges vom HoBla-O zu erwarten sein.

Heidrun Mark

Musikkapelle Auer

## Cäcilienkonzert

Nach einem Jahr Pause, fand am 13. November in der Aula Magna wieder das traditionelle Cäcilienkonzert der Musikkapelle Auer statt.

In Gedenken an den 120. Geburtstag von Sepp Thaler, wurde das Konzertprogramm, welches sehr gelungen von Kapellmeister Arnold Leimgruber zusammengestellt wurde, in diesem Jahr von Werken Thalers umrahmt. So begrüßten herrliche Blechbläserklänge aus seinem Werk „Präludium Heroicum“ die Konzertgänger und Zuhörerinnen. Weiter ging es im Programm, durch welches die Sprecherin Maria Magdalena Graiff-Zwerger hervorragend führte, mit Arthur Sullivans



v.l.n.r. Bezirksobmann Stefan Sinn, Marketenderinnen, Kapellmeister Arnold Leimgruber, der Geehrte Manfred Abram und Obmann Thomas Rech

Operette „The Pirates of Penzance“, gespielt in einer Bearbeitung von John Philip Sousa. Das melodische und gänsehautreife, aber auch mitreisende Stück „Emperor“ von Thierry Deleruyelle, ließ die Zuhörer endgültig in die Welt der Blasmusik eintauchen. Direkt darauf folgte das bekannte Werk „Gabriel's Oboe“ von Ennio Morricone. Die Hauptmelodie wurde dabei bravourös von der Oboistin Anna Sofia Franceschini interpretiert. Auch Oliver Waespis Werk „Caledonia“, bestehend aus drei Teilen, überzeugte mit solistischen Passagen, dynamischen Kadenz und ausgewogenen Tutti-Klängen. Ein sehr bekanntes Stück präsentierte die Musikkapelle anschließend mit Dimitri Shostakowitschs „The Second Waltz“, dessen Melodie in den Ohren des ein oder anderen Zuhörers vielleicht noch nachhallt.

Mit dem Pasodoble „Punteareas“ wurden die Konzertbesucher und Besucherinnen dann schon langsam auf das Ende des Konzertes vorbereitet. Ausgefeilt kontrastierende piano- und forte-Stellen charakterisierten das Werk. Einen Ausflug in die Filmmusik, wagte die Musikkapelle Auer noch am Ende des Programms mit dem spannungsgeladenen Medley „At the Movies With Danny Elfman“.

Durch den Applaus des Konzertpublikums bekräftigt, folgten die beiden Zugaben „Perfect“ von Ed Sheeran und traditionellerweise der Marsch „Schloss Auer“ von Sepp Thaler. Wie üblich wird beim Cäcilienkonzert nicht nur musiziert, sondern es wurde auch die Gelegenheit genutzt, um neue Mitglieder zu begrüßen und offiziell in die Musikkapelle Auer aufzunehmen.

Die Musikkapelle freut sich sehr, acht Musikanten/innen und eine neue Marketenderin



v.l.n.r. Oberrauch Paul, Kröss Emma, Nones Lena, Falser Noemi, Stenico Emma, Heinz Philipp, Lintner Martin;

begrüßen zu dürfen. Pircher Sonja an der Trompete und Anna Sofia Franceschini an der Oboe sind beide bereits seit 2020 bei der Musikkapelle. Neu dazugekommen in diesem Jahr sind: Lintner Martin und Oberrauch Paul (Trompete), Kröss Emma (Klarinette), Stenico Emma, Falser Noemi und Heinz Philipp (Saxophon), Nones Lena (Marketenderin). Zudem wurde dem ehemaligen Obmann der Musikkapelle Auer, Manfred Abram, das Verdienstzeichen in Silber vom Verband Südtiroler Musikkapellen, aufgrund seiner 12-jährigen Tätigkeit als Obmann (2008 bis 2020) verliehen. Insgesamt war Manfred 26 Jahre im Ausschuss der Musikkapelle Auer tätig. Die Musikkapelle bedankt sich bei den zahlreichen Konzertbesuchern und Unterstützern für den kräftigen Applaus und dem positiven Zuspruch. Dankbar, das Konzert trotz großer Ungewissheit durchführen zu dürfen, blickt Obmann

Thomas Rech mit den Musikantinnen und Musikanten positiv in die Zukunft.

### Ankündigung nächster Auftritte und Termine:

- Am **24. Dezember** werden am Nachmittag verschiedene Ensembles der Musikkapelle Auer im Dorf musizieren und auf das bevorstehende Weihnachtsfest einstimmen.
- Am **Heiligabend** spielt wie jedes Jahr von ca. 20.30 bis 21 Uhr ein Blechbläserquartett von der Katzenleiter.
- Am **26. Dezember** findet die Dorfsammlung statt und die Mitglieder der MK Auer werden frohe Glückwünsche und einen kleinen Kalender an die Aurer Bevölkerung überbringen.

Tausendfach unter einem Dach!

's Traminer Weinhaus

Casa del vino [www.wein-suedtirol.it](http://www.wein-suedtirol.it)

Weine, Spirituosen wie GIN, Whisky und Rum,  
sowie kulinarische Spezialitäten!

Das alles und noch vieles mehr finden Sie im **Traminer Weinhaus** bei der großen steinernen Weintraube!

Gestalten Sie Ihren eigenen individuellen **Geschens Korb** und finden Sie das passende Geschenk für Ihre Kunden, Angestellten, Freunde und Familie!  
Auf Wunsch stellen wir gerne eine Rechnung auf Ihren Einkauf!  
Lösen Sie Ihren **MONNI CARD** Gutschein bei uns ein!

Traminer Weinhaus . Palma Alfons . Weinstraße 15, 39040 Tramin/BZ . Tel. 0471 863 225

www.wein-suedtirol.it

# Einladung zum Weihnachtskonzert

Der Verein „Orgelmusik Auer“ organisiert seit mehreren Jahren Konzerte in der Peterskirche und der Marienkirche.

Neben dem „Aurer Orgelsommer“, der mittlerweile aus dem kulturellen Dorfleben nicht mehr wegzudenken ist und auf internationales Interesse stößt, lädt der Verein heuer zum Weihnachtskonzert ein.

Am **26. Dezember** um 17 Uhr findet in der Marienkirche ein Konzert mit den Musikern des Ludus Quartet statt. Das Streicherquartett ist im Jahre 2001 aus der gemeinsamen Leidenschaft entstanden, sich dem schwierigen Repertoire des Streichquartetts in der Begegnung mit international bekannten Kammermusikern, wie Milan Skampa, Andrea Nannoni und Hugh Meguire, im Rahmen des Postgraduate Studiums für Streichquartett unter der Leitung von Andrea Repetto zu widmen.

Neben reger Konzerttätigkeit in ganz Italien stellen die Musiker des Ludus Quartet erstmals Streichquartette von Giuseppe Maria Cambini, Luigi Boccherini und Pietro Nardini vor. Die drei Komponisten kannten sich und gründeten 1767 mit Filippo Manfredi das erste historisch bekannte Streichquartett. 1804 konnte man in der Allgemeinen musikalischen Zeitung ein Artikel von Cambini über seine Erfahrung im Streichquartett lesen. Der sogenannte „Quartetto toscano“ trägt heute



Das Ludus Quartett spielt am 26. Dezember in der Marienkirche

noch dazu bei, dass man die Entstehung des Streichquartetts in Italien, in der Region Toskana, zurückführen kann.

Das Ludus Quartet widmet sich dem Repertoire, indem es die historische Recherche der Aufführungspraxis der Streichquartette in den Vordergrund stellt.

Der Eintritt ist frei, um eine freiwillige Spende wird gebeten. Die geltenden Corona-Maßnahmen sind einzuhalten; Greenpass erforderlich.

*Tobias Simonini*

## Konzertprogramm

**P. Nardini (Livorno 1722 – Firenze 1793):  
Streichquartett Nr.6 in Es-Dur**

- Allegro
- Comodo

**G. M. Cambini (Livorno 1746 – Parigi 1825):  
Streichquartett Nr.3 in h-moll**

- Allegro affettuoso
- Andante sostenuto
- Minuetto – allegretto risoluto

**L. Boccherini (Lucca 1743 – Madrid 1805):  
Streichquartett Op.2 Nr.2 in B-Dur**

- Allegro non tanto
- Largo
- Fuga con spirito

**Arcangelo Corelli (1653-1713) „Concerto grosso per la notte di Natale“ Op.6 Nr.8**

- Vivace – Grave
- Allegro
- Adagio – Allegro – Adagio
- Vivace
- Allegro
- Pastorale. Largo

„100 Jahre Leben in Auer“

## Josef Geier Sr.: Ein Leben für das Unterland und seine Menschen

Im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ des Bildungsausschusses, ein Ausschnitt aus der Lebensgeschichte von Josef Geier, recherchiert von Thomas Winnischhofer.

Josef Geier Sr. hat 1903 in Auer das Licht der Welt erblickt. Er war Halbweise und seine Mutter arbeitete beim Elefantwirt Pernt-

haler. Dieser finanzierte die Ausbildung des kleinen Josef. Nach Abschluss der technischen Lehranstalt in Bozen, absolvierte er in Deutschland ein Studium in Asphalttechnik. Dieses verschaffte ihm eine Anstellung in führender Position bei der Firma Cledca bei Venedig. In diese Zeit fällt die Hochzeit mit Rosa Gilmozzi aus Meran. Nach dem Zweiten Weltkrieg übernahm Josef Geier die Leitung der

Cledca-Niederlassung in Trient und die Familie ließ sich in Auer nieder.

Als 1945 die Südtiroler Volkspartei gegründet wurde, war Josef Geier wesentlich am Aufbau der Bezirksgruppe Unterland beteiligt und wurde dessen erster Obmann. Mit Inbrunst setzte er sich für die Verschiebung der Provinzgrenze ein. Seit 1927 gehörten die südlich von Leifers gelegenen Gebiete nämlich zum



Trentino. Mehrmals fuhr er nach Trient und Rom, um mit den Autoritäten zu verhandeln. Für Aufmerksamkeit sorgte er am 30. Mai 1946 mit einer Kundgebung auf dem Hügel von Castelfeder, wo er als Redner unter anderem für die Verlegung der Provinzgrenze nach Salurn eintrat. Mit dem Inkrafttreten des Ersten Autonomiestatuts im Jahre 1948 war es dann soweit: Das Unterland wurde Teil der Provinz Bozen-Südtirol.

Doch nicht nur Politik war Josef Geier ein Anliegen. So gründete er 1950 den ersten Radverein von Auer und unterstützte die neu zusammengekommene Musikkapelle als Obmann. Er starb 1957 unerwartet bei einem Autounfall.



Radverein um 1950

“Un secolo di vita ad Ora”

## Josef Geier sr. e il suo impegno per la Bassa Atesina

*Per il progetto “Un secolo di vita ad Ora” del Bildungsausschuss presentiamo le ricerche di Thomas Winnischhofer sulla vita di Josef Geier sr.*

Josef Geier nacque ad Ora nel 1903. Suo padre era già morto e sua madre lavorava all'albergo Elefant del signor Pernthaler. Egli finanziò l'educazione scolastica del bimbo, permettendogli di frequentare un istituto tecnico a Bolzano, che lo condusse poi verso una laurea specializzata presso un'università germanica. Finì così col rivestire un importante incarico lavorativo alla Cledca vicino a Venezia. In quegli anni sposò Rosa Gilmozzi di Merano, con la quale ebbe quattro figli. Dopo la seconda guerra mondiale, Josef Geier assunse la direzione della sede Cledca di Trento e la famiglia si trasferì ad Ora.

Quando nel 1945 fu fondato il partito Südtiroler Volkspartei, Josef Geier ebbe un ruolo fondamentale nella costruzione del gruppo distrettuale della Bassa Atesina, di cui divenne il principale responsabile. Fece una fervente campagna per lo spostamento del confine provinciale. Dal 1927, infatti, le zone a sud di Laives appartenevano al Trentino. Più volte si

recò a Trento e a Roma per negoziare con le autorità. Fece scalpore un suo comizio, tenuosi il 30 maggio 1946 sulla collina di Castelfeder, dove apparve in veste di oratore per chiedere di spostare il confine provinciale a Salorno. Quando nel 1948 entrò in vigore il primo statuto di autonomia, il suo sogno si avverò: la Bassa Atesina fu assegnata alla provincia di Bolzano.

Ma la politica non fu l'unica passione di Josef Geier. Nel 1950 fondò la prima associazione ciclistica di Ora e, inoltre, sostenne la banda musicale, riunitasi nuovamente nel 1947. Morì inaspettatamente in un incidente stradale nel 1957.



Josef Geier sr.



**METZGEREI - MACELLERIA**

**Winnischhofer**

**Herbert Winnischhofer**  
**Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)**  
**Tel. 0471 810 165**



Seit der Gründung 1967 hat sich Falser Maschinenbau von der Reparaturwerkstätte zu einem führenden Komplettendienstleister im Maschinenbau entwickelt.

Unser 40 köpfiges Team entwickelt, konstruiert und organisiert täglich mit viel Knowhow und Erfahrung sehr abwechslungsreiche Projekte für weltweit tätige Kunden in den verschiedensten Branchen wie Medizin, Lebensmittel, Maschinen- und Anlagenbau, Automotive, Verpackung, Automation, Freizeit/Vergnügung, und viele mehr.

In unseren beiden Standorten in Auer verfügen wir über die gesamte Fertigungstechnologie in der Metallverarbeitung. Durch unsere spezialisierten Mitarbeiter und den hochmodernen Maschinenpark garantieren wir unseren Kunden höchste Flexibilität und Qualität.

Vom reinen hochpräzisen Dreh-, Fräs-, Schweißkomponenten bis hin zu montierten Baugruppen und Anlagen bekommen unsere Kunden alles aus einer Hand.

**Unser Motto: Geat net, gibs net!**

Dalla sua fondazione nel 1967, Falser Maschinenbau si è sviluppata da un'officina di riparazione a un fornitore leader di servizi completi nell'ingegneria meccanica.

Il nostro team di 40 persone sviluppa, progetta e organizza ogni giorno progetti molto diversi con un grande know-how ed esperienza per clienti che operano in tutto il mondo in una vasta gamma di settori come la medicina, l'alimentazione, l'ingegneria meccanica e impiantistica, l'automotive, l'imballaggio, l'automazione, il tempo libero/divertimento e molti altri. Nelle nostre due sedi di Ora, abbiamo a disposizione l'intera tecnologia di produzione nella lavorazione dei metalli.

Con i nostri dipendenti specializzati e i nostri macchinari all'avanguardia, garantiamo ai nostri clienti la massima flessibilità e qualità.

Dai puri componenti di tornitura, fresatura e saldatura ad alta precisione ai gruppi assemblati e ai sistemi, i nostri clienti ottengono tutto da un'unica fonte.

**Il nostro motto: „Impossibile“ non fa parte del nostro vocabolario!**



Operationstisch  
letto operatorio



Maschine zur Bearbeitung von Betonstahl  
macchina per lavorazione di acciaio armato



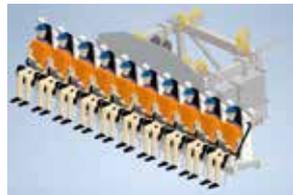
Montagelinie - linea montaggio per  
Porsche Cayenne



Rahmen Entminungspanzer  
telaio carro blindato anti mine



Lehre – dima  
Spoiler Lamborghini Aventador SV



Gondel Achterbahn  
vagone montagne russe



Steuergehäuse -  
centralina E-car  
BMW 13



Maschine für Reifenherstellung  
(Minenfahrzeuge)-macchina per  
produzione pneumatici minearia



Kipp- und Fördereinheit  
Strudelgemisch - assemblaggio  
ribaltamento ed estrazione impasto  
strudel

### UNSER TEAM - DEINE CHANCE IN EINE SPANNENDE ZUKUNFT!

LA NOSTRA SQUADRA - LA TUA OCCASIONE PER UN FUTURO APPAGANTE E PIENO DI SODDISFAZIONI!



Magazineur  
magazziniere



[www.falser.eu](http://www.falser.eu)

Mitarbeiter für  
hochwertige  
Serienmontage  
collaboratore per  
assemblaggio serie di alta  
qualità



CNC-Fräser/Dreher  
collaboratore  
fresature/tornitura CNC

Mechanischer  
Monteur  
montatore  
meccanico



Technischer  
Projektleiter  
responsabile tecnico  
progetto



Stahl- Bauschlosser  
fabbro

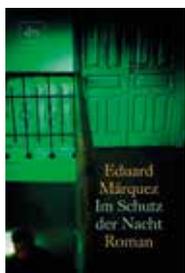
Mechatroniker  
tecnico mecatronico



## Buchtipp für Eilige

EDUARD MÁRQUEZ:

### Im Schutz der Nacht (dtv 2005, 134 S.)



Nach dem überraschenden Tod seiner alten Liebe kehrt Lars Belden in deren Wohnung zurück, da er ihre Schlüssel all die Jahre aufbewahrt hatte. Er ist auf der Suche nach Antworten:

Warum hat sie ihn damals überstürzt und ohne Erklärung verlassen? Welche Geheimnisse verbergen sich im einzigen Zimmer, das er nie betreten durfte? Was hatte sie so schwer gezeichnet, dass Vertrauen und Offenheit selbst ihm gegenüber unmöglich wurden? Fünf Nächte lang durchsucht er ihre Besitztümer, erfährt Geheim-

nisse, Eigenheiten und Erinnerungen. Er entdeckt, dass sie ihr Leben ausführlichst dokumentierte: Audio- und Videoaufzeichnungen, Protokolle und Tagebücher werfen so ein neues Licht nicht nur auf ihre Beziehung, sondern auch auf das dunkle Geheimnis, das ihr Leben überschattete und sie zu einer Existenz der Einsamkeit verdammtete ...

Ein ungemein spannender, atmosphärisch dichter Roman, meisterhaft geschrieben und aufgebaut, in dem die Leser das Leben der Protagonistin gemeinsam mit Lars Belden allmählich kennen lernen und begreifen, was sie zu dem Mensch gemacht hatte, der sie war. Absolute Leseempfehlung!

Sonja Aberham



## Verschiebung des „Bookstart“-Treffens

Achtung! Das „Bookstart“-Treffen im Dezember musste verschoben werden. Der neue Termin ist der **Donnerstag, 16. Dezember** um 9.30 Uhr in der Bibliothek. Alle Kinder zwischen 18 Monaten und 3 Jahren (mit Begleitperson) sind herzlich dazu eingeladen, sich mit Christine Sturm und dem Bücherbär auf Entdeckungsreise in die Bücher zu begeben.



## Vorlesestunden für Kinder im Advent

Die öffentliche Bibliothek Auer und das ELKI Auer organisieren in diesem Jahr vier Vorlesestunden für Kinder ab 3 Jahren: Magdalena Florian liest (vor)weihnachtliche Bücher zu folgenden Terminen:

- Freitag, 3. Dezember um 15 Uhr
- Freitag, 10. Dezember um 15 Uhr
- Freitag, 17. Dezember um 15 Uhr
- Mittwoch, 22. Dezember um 16.30 Uhr

Die Begleitpersonen brauchen den Green Pass für die Teilnahme an den Vorlesestunden.

### Öffnungszeiten Orario d'apertura

Mo/Lu	–	14.30-17.00 h
Di/Ma	9.00-11.00 h	17.00-19.00 h
Mi/Me	9.00-11.00 h	14.30-17.00 h
Do/Gi	9.00-11.00 h	17.00-19.00 h
Fr/Ve	9.00-11.00 h	14.30-17.00 h
Sa/Sa	9.00-11.00 h	–
So/Do	10.00-12.00 h	–

### Weihnachts-Schließung

Vom 24. Dezember 2021 bis einschließlich zum 1. Jänner 2022 bleibt die Bibliothek Auer geschlossen. Wir wünschen allen frohe und besinnliche Weihnachten und einen entspannten Ausklang des Jahres!

## Ich geh mit meiner Laterne ...



Am 11.11. lud der Katholische Familienverband zum heurigen Martinsfest ein.

Viele Kinder in Begleitung ihrer Eltern und Verwandten kamen mit ihren bunten, selbstgebastelten Laternen. Nach einer kurzen besinnlichen Feier am Kirchplatz, wo im Gebet und Gesang an die Großzügigkeit und Hilfsbereitschaft des Hl. Martin gedacht wurde, folgte der Laternenumzug in Richtung Aula-Magna-Hof. Mit den Fürbitten, dem Vater Unser und dem Segen des Herrn Pfarrers beendeten wir die Martinsfeier.



Laternen und Lichter bringen Wärme in die Welt, leuchten wie Sterne am Himmelszelt.



Biblioteca in lingua italiana

## Ricerca di volontari/volontarie



*La nuova biblioteca pubblica è stata, come noto, inaugurata nel 2012. In questa struttura oltre alla biblioteca di lingua tedesca trova posto anche quella di lingua italiana „Dante Alighieri“.*

Dal giorno dell'apertura che ha visto il trasferimento di tutto il patrimonio librario della biblioteca italiana dalla sede di Via Stazione, l'offerta di nuovi libri e di nuovi media si è grandemente allargata.

Di pari passo si è notevolmente esteso l'impegno e l'offerta di attività nei confronti degli utenti che sono anch'essi aumentati di numero.

L'attività di biblioteca non si limita solo al prestito e restituzioni di libri, bensì richiede un impegno nella promozione della lettura ai ragazzi delle elementari ed ai più piccoli della scuola materna, organizzare e gestire sera-

te informative tese alla promozione della lettura e non da ultimo adempimenti di tipo organizzativo, gestionale ed amministrativo richiesti dalla Provincia.

L'attuale bibliotecaria Mariapia Faustini si vede confrontata con compiti sempre più impegnativi e gravosi, adempimenti che risolve con puntuale tempestività e correttezza.

Attualmente vi sono volontari e volontarie che da anni affiancano e sgravano, per gli orari di apertura della biblioteca, compiti della bibliotecaria, limitati all'attività di sportello.

L'invito rivolto a coloro che intendono dare una mano, in aggiunta agli attuali collaboratori/collaboratrici, risponde all'esigenza di un maggior sgravio di lavoro della bibliotecaria e di sostituzione in caso impedimenti degli attuali operatori/operatrici della biblioteca stessa.

È con riferimento a questa realtà che si fa appello a chi volesse proporsi come volontario/volontaria, attività da svolgersi in orari di apertura al pubblico della biblioteca, preferibilmente al mattino dalle ore 9 alle 11.

L'impegno è comunque flessibile, per quanto riguarda orari e giorni, nel senso che può esserci interscambiabilità tra le persone impegnate nell'attività della biblioteca.

Essere disponibili ed attivi nell'attività della biblioteca è un contributo che si dà a tutta la comunità, in termini di crescita culturale e formazione degli adulti, nonché bambini, scolari e studenti.

Chi intendesse proporsi può recarsi in biblioteca e contattare la bibliotecaria Mariapia Faustini o telefonare alla biblioteca stessa, tel. 0471 089 041.

*Il Presidente, Ivan Sgarbossa*



**NORDWAL**  
colour

Pflege für Gartenmöbel



Ich habe alte Gartenmöbel aus Holz... die sind ganz verwittert, was hilft dagegen? 😞

**N**

Gartenmöbel renovieren? Da haben wir genau das Richtige für dich 😊



**NORDWAL colour**

**Auer**

Nationalstraße 63  
T 0471 810 938

[nordwal-colour.com](http://nordwal-colour.com)

Wir treiben es bunt.

# Adventstimmung und Weihnachtsduft



*Auch ins Elki hat die freudige Vorbereitung auf das Weihnachtsfest Einzug gehalten.*

Bereits am **23. November** konnten in Zusammenarbeit mit Knopfloch Auer wunderschöne Advents- und Weihnachtsbasteleien angefertigt und mit nach Hause genommen werden. Danke an Barbara und Annelies, die sich hier Zeit für uns genommen haben! Für die Adventszeit hat sich das Elki-Team heuer einen besonderen Adventskalender ausgedacht: Jeden Tag wird ein Türchen geöffnet. Dahinter verbergen sich Ideen und Anregungen für die ganze Familie. Zu finden ist unser Adventskalender analog im Elki (Alte Landstraße 5) und digital über unseren WhatsApp-Status, auf instagram und auf facebook. Pünktlich am **6. Dezember** wird in Zusammen-

arbeit mit dem KFS eine Nikolausfeier Kindergarten zum Strahlen bringen.

Zwei Tage zuvor zeigt Thomas Nicolussi Interessierten im Rahmen eines Erste-Hilfe-Kurses bei Kindernotfällen theoretisch und praktisch, wie in gegebenem Falle zu reagieren und zu handeln ist.

In Zusammenarbeit mit der Öffentlichen Bibliothek Auer wird im Dezember jeweils an den Freitagen um 15 Uhr eine Vorlesestunde für Kinder organisiert. Nur in der Weihnachtswoche wird bereits am Mittwoch, **22. Dezember** um 16.30 Uhr in die Bibliothek geladen. Am **11. Dezember** wird es dann richtig weihnachtlich. Mit Doris Trentini dürfen die Kinder im Elki Lebkuchenhäuser und Kekse backen. Alle Termine werden auch laufend auf unserer Homepage [www.elki-auer.it](http://www.elki-auer.it), über instagram, facebook und unseren WhatsApp-Verteiler

(anzumelden unter 339 24 50 146) aktualisiert und bekannt gegeben.

## REMEMBER

Noch auf der Suche nach einem sinnvollen Weihnachtsgeschenk? Wie wäre es da mit einem Gutschein für die Jahresmitgliedschaft im Elki oder für einen unserer Kurse?

State ancora cercando un regalo significativo per natale? Che ne pensate di un buono per un'iscrizione annuale all'Elki o per uno dei nostri corsi?

**Info - Gutscheine/Buoni:**  
339 24 50 146, [info@elki-auer.it](mailto:info@elki-auer.it)

## Atmosfera d'Avvento e profumo di Natale

*La gioiosa preparazione al Natale ha trovato la sua strada anche nell'Elki.*

Già il **23 novembre**, in collaborazione con Knopfloch Auer, si sono potuti fare e portare a casa delle meravigliose decorazioni dell'Avvento e del Natale. Grazie a Barbara e Annelies che ci hanno dedicato del tempo! Per il periodo dell'Avvento, il team Elki ha ideato quest'anno un calendario dell'Avvento speciale: ogni giorno si apre una porticina. Dietro le porte ci sono idee e suggerimenti per tutta la famiglia. Puoi trovare il nostro calendario dell'Avvento all'Elki (Via Vecchia 5) e digitalmente tramite il nostro status WhatsApp, su instagram e su facebook. Puntualmente il **6 dicembre**, la festa di San Nicolò in collaborazione con la KFS farà brillare gli occhi dei bambini. Due giorni prima, Thomas Nicolussi terrà un corso di Primo Soccorso per le emergenze dei bambini. In teoria e in pratica l'esperto spiegherà a tutti gli interessati come reagire in caso d'emergenza. L'**11 dicembre** poi fa sentire letteralmente l'arrivo di Natale. Con Doris

Trentini, i bambini possono cucinare case di pan di zenzero e biscotti all'Elki.

Le date dei corsi sono anche costantemente aggiornate e annunciate sulla nostra home-

page [www.elki-auer.it](http://www.elki-auer.it), via instagram, facebook e la nostra lista di distribuzione WhatsApp (da registrare al 339 24 50 146).

# Weihnachtsaktion „Wunschbaum“ im Einkaufszentrum Auracom in Auer

Bereits zum 8. Mal findet heuer im Auracom die Aktion „Wunschbaum“ in Zusammenarbeit mit 4 Frauenhäusern Südtirols statt.

Dabei errichten wir in unserer Einkaufsgalerie einen Weihnachtsbaum der besonderen Art, geschmückt mit Briefen ans Christkind. Die Kinder, die während der Weihnachtszeit zusammen mit ihren Müttern in einem der teilnehmenden Frauenhäuser untergebracht sind, schreiben und zeichnen ihre Wünsche auf ein Blatt. Die Vertreterinnen übergeben diese Briefe an uns und wir hängen sie an unseren Weihnachtsbaum. Alle Kunden, die einem Kind einen Wunsch erfüllen möchten, dürfen sich einen Brief nehmen und bis zum letzten Sonntag vor Heiligabend das Geschenk bei uns abgeben. Im Zuge einer kleinen Feier übergaben wir in den vergangenen Jahren

schließlich die Geschenke an die Vertreterinnen der verschiedenen Einrichtungen.

Letztes Jahr fand leider keine gemeinsame Feier statt, da die Corona-Maßnahmen dies nicht erlaubten.

Heuer würden wir sehr gerne wieder eine offizielle Übergabe machen, und zwar wie gewohnt am goldenen **Sonntag, 19. Dezember** um 14 Uhr. Alle sind herzlich dazu eingeladen, gemeinsam mit uns die Geschenke zu überreichen.

*Unser Wunschbaum mit den Geschenken an die Kinder der Frauenhäuser*



**Wunschbaum**  
**Aktion AURACOM**  
**Azione albero dei desideri**

**EIN BAUM VOLLER KINDERWÜNSCHE!  
UN ALBERO PIENO DI DESIDERI!**

ERFÜLLEN SIE EINEN WUNSCH UND PFLÜCKEN SIE EIN BRIEFLEIN ANS CHRISTKIND VON UNSEREM BAUM.

*SODDISFATE IL DESIDERIO DI UNA LETTERINA A GESÙ BAMBINO DAL NOSTRO ALBERO.*

GEMEINSAM BEREITEN WIR DEN KINDERN DER FRAUENHÄUSER SÜDTIROLS EINE WEIHNACHTSÜBERRASCHUNG.

*PREPAREREMO PER I BAMBINI DELLE "CASA DELLE DONNE" DELL'ALTO ADIGE ANCHE I NEGOZI RIMANGONO APERTI*

**SONNTAG, 19. DEZEMBER - 14.00 UHR  
DOMENICA 19 DICEMBRE - ORE 14.00:**

AKTION "WUNSCHBAUM": ÜBERGABE DER GESCHENKE AN DIE KINDER DER FRAUENHÄUSER SÜDTIROLS MIT MUSIKALISCHER UMRÄHMUNG UND UMTRUNK. ABGABE DER GESCHENKE BIS 15.12.

*CONSEGNA DEI REGALI PER I BAMBINI DELLE "CASA DELLE DONNE" DELL'ALTO ADIGE. ANCHE I NEGOZI RIMANGONO APERTI CONSEGNA DEI REGALI FINO AL 15.12.*

WÄHREND DER ADVENTSZEIT BLEIBEN DIE GESCHÄFTE SAMSTAGS GANZTAGS UND AM 24.12. BIS 13.00 UHR GEÖFFNET.

*DURANTE IL PERIODO NATALIZIO I NEGOZI RIMANGONO APERTI ANCHE DI SABATO POMERIGGIO E AL 24.12 FINO ALLE ORE 13.00.*

**AURACOM**  
EINKAUFSZENTRUM - CENTRO COMMERCIALE  
HILBWEG 1 VIA DEGLI OLMI, 39040 AUER (BZ) ORA



WEITERE INFOS ERHALTEN SIE IM EINKAUFSZENTRUM AURACOM.  
PER ULTERIORI INFORMAZIONI RIVOLGETEVI AI NEGOZI DI AURACOM.

# Eine gute Entscheidung

Auch in diesem Jahr müssen sich die Schüler\*innen der 3. Klassen der Mittelschulen bis zum 15. Februar 2022 wieder entscheiden, wie ihr weiterer Bildungsweg verlaufen wird. Eine gute Entscheidung ist sicherlich die Wahl der Wirtschaftsfachoberschule in Auer.

Besonders für junge Menschen mit Interesse für Wirtschaft bietet die WFO Auer den Erwerb fachlicher Kompetenzen speziell in den Fächern Recht und Wirtschaft, Betriebswirtschaft, Wirtschaftsgeografie, Informations- und Kommunikationstechnologien, in den Sprachen (Italienisch, Englisch, Spanisch, Französisch) und darüber hinaus eine Allgemein- und Persönlichkeitsbildung.

## Zwei Schwerpunkte stehen zur Auswahl:

- Verwaltung, Finanzwesen und Marketing
- Weltwirtschaft und Handel

Die Schwerpunkte beginnen ab der 3. Klasse und sind durch unterschiedliche Fächer vor allem im wirtschaftlichen Bereich sichtbar.

Zudem ist im Schwerpunkt Weltwirtschaft und Handel neben Englisch eine zweite Fremdsprache (Spanisch oder Französisch) vorgesehen. Sie wird in diesem Schwerpunkt bereits ab der 1. Klasse unterrichtet.

Projekt Sport: Viele Sportler\*innen besuchen die Wirtschaftsfachoberschule Auer. Viele von ihnen sind in einem Sportverein eingeschrieben, trainieren drei- bis viermal in der Woche und bestreiten am Wochenende Wettkämpfe. Die Wirtschaftsfachoberschule Auer möchte diese jungen Athlet\*innen unterstützen und sie durch einen freien Nachmittag (ein Nachmittagsunterricht anstatt zwei im Schwerpunkt Verwaltung, Finanzwesen, Marketing) entlasten. Der curriculare Sportunterricht wird so organisiert, dass diese Schüler\*innen gezielte Trainingseinheiten durch unseren Sportlehrer erhalten.

## Tag der offenen Tür

Der Tag der offenen Tür wird am Samstag, 15. Jänner 2022 stattfinden (8.30 bis 12.30 Uhr). Außerdem organisiert die Schule



**Schnuppernachmittage** mit Anmeldung, Tel. 0471 810 534: Mittwoch, 15. Dezember, Montag, 24. Jänner 2022 und Mittwoch, 2. Februar 2022.

Auch auf unserer Internetseite: [www.wfo-auer.it](http://www.wfo-auer.it) finden Sie alles Wissenswerte über unsere Schule.



### Happacherhof | Maso Happacher

Weinverkauf   Vendita vini	Milchverkauf   Vendita latte
Montag   Lunedì 9.00-12.00	Montag   Lunedì 18.30-19.00
Dienstag   Martedì 9.00-12.00   14.00-17.00	Dienstag   Martedì /
Mittwoch   Mercoledì 9.00-12.00	Mittwoch   Mercoledì 18.30-19.00
Donnerstag   Giovedì 9.00-12.00   14.00-17.00	Donnerstag   Giovedì /
Freitag   Venerdì 9.00-12.00   14.00-17.00	Freitag   Venerdì 18.30-19.00



**RESCH**  
INTERIORS

[www.resch.it](http://www.resch.it)  
Resch Möbel zeigt maßgeschneiderte Gesamtlösungen. Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin!

## SHOWROOM KARDAUN EXKLUSIVE KÜCHENWELT EINZIGARTIG IN SÜDTIROL

# Cavaliers kämpfen mit neuem Trainer um die Tabellenführung!



Nachdem unser kanadischer Trainer David Leger in seiner Heimatstadt Ottawa (Kanada) ein neues, interessantes Arbeitsangebot angenommen hat, musste sich die Vereinsführung kurzfristig auf die Suche nach einem neuen Trainer machen.

Schnell wurden wir mit dem Finnen Olli Hällfors handelseinig. Olli ist 42 Jahre alt und in seiner Heimat seit über 15 Jahren als Trainer erfolgreich. Außerdem war er zwei Jahre in Norwegen tätig, wo er als Assistentstrainer von Stavanger sogar Meister wurde. Nach dem ersten gegenseitigen Kennenlernen sieht man immer stärker die Handschrift vom neuen Coach. Die Cavaliers spielen schnelles Offensivhockey, sehr gefällig für die Zuschauer. Vermehrt werden junge Spieler aus den eigenen Reihen in die erste Mannschaft eingebaut, welche mit großer Begeisterung bei der Sache sind. Wir freuen uns über zunehmendes Interesse an den Spielen. Um auch Kindern und



Familien den Zugang zu den Spielen in der WürthArena zu erleichtern, wurde die Anfangszeit der Heimspiele am Wochenende auf 18 Uhr bzw. 18.30 Uhr vorverlegt. Mit der neuen Videowall im Stadion ist es noch aufregender, den Spielen zu folgen. Aufgrund der mangelnden Überdachung ist es heuer leider nicht mehr möglich, Heimspiele in Schwarzenbach in Auer auszutragen.



## Die nächsten Spiele:

04.12.	Hockey Unterland Bacio della Luna-HC Falcons Brixen	18:30	WürthArena Neumarkt
08.12.	HC Varese - Hockey Unterland Bacio della Luna	18:00	Varese
11.12.	Hockey Unterland Bacio della Luna-SV Kaltern Rothoblaas	18:30	WürthArena Neumarkt
18.12.	Hockey Unterland Bacio della Luna-AHC Toblach Icebears	18:30	WürthArena Neumarkt
26.12.	HC Eppan - Hockey Unterland Bacio della Luna	18:00	Eppan

RK	TEAM NAME	TREND	GP	W	OTW	SOW	T	OTL	SOL	L	GF	GA	GD	PTS
1	Hockey Unterland Cavaliers		10	7	1	0	0	0	0	2	41	18	23	23
2	SV Kaltern Caldaro rothoblaas		9	6	0	0	0	2	1	0	35	20	15	21
3	Valdifiemme HC		10	5	0	1	0	0	2	2	34	23	11	19
4	Alleghe Hockey		10	4	2	0	0	0	0	4	26	23	3	16
5	Hockey Pergine Sapiens		9	4	0	1	0	0	0	4	33	27	6	14
6	AHC Toblach Dobbiaco Icebears		10	4	0	1	0	0	0	5	25	32	-7	14
7	HC Falcons Brixen Bressanone		10	3	0	2	0	0	0	5	26	33	-7	13
8	Hockey Como		10	3	0	1	0	1	0	5	19	33	-14	12
9	HC Varese 1977		10	3	0	0	0	0	1	6	23	35	-12	10
10	HC Eppan Appiano		10	1	0	0	0	0	2	7	22	40	-18	5

[gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it) - [notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

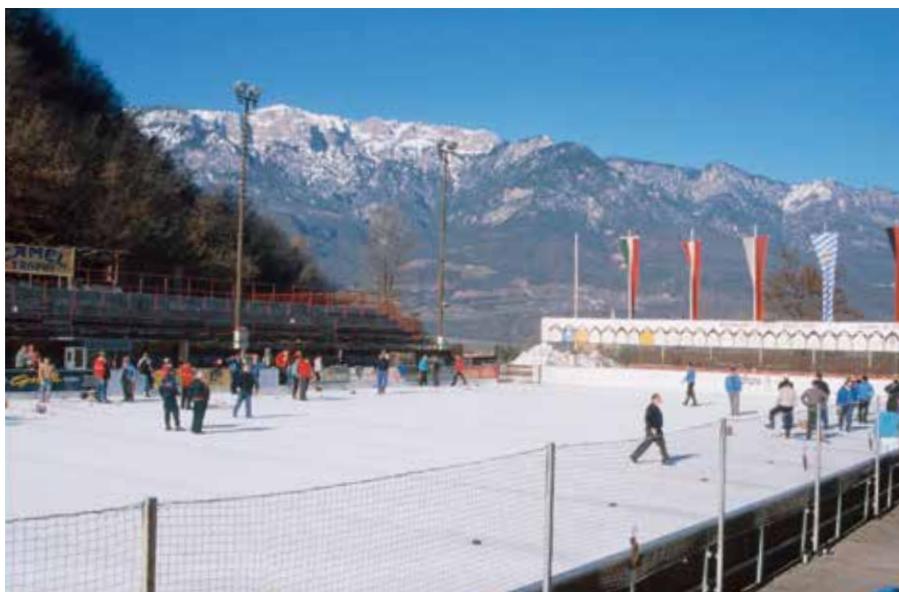
# Die Auerer Eisstockschiützen sind wieder auf Eis



*Nach einem coronabedingten Jahr, welches unsere sportliche Tätigkeit arg eingeschränkt hatte, sind wir nun endlich wieder auf unserem Eis und hoffen, dass wir diesen Winter – wenn Corona es will- dort auch bleiben können.*

Wir treffen uns nun jede Woche immer Dienstag und Samstag Abend, zum Spielen und Trainieren und zum gemütlichen Beisammensein auf dem Eis im Schwarzenbach. Bei dieser Gelegenheit möchten wir auch alle Eisstockbegeisterten einladen, ganz unverbindlich mitzumachen. Es braucht keine Vormerkung und keine Formalitäten: einfach kommen und dabei sein. Spielmaterial ist für alle vorhanden.

So haben wir auch ein Programm für diesen Winter erstellt. Das traditionelle Dorfturnier, welches voriges Jahr eben wegen Corona nicht stattfand, sollte am Samstag den **12. Februar 2022** mit allem Drum und Dran wieder stattfinden. Dazu möchten wir jetzt schon alle unsere treuen Vereine und Gruppen, die immer mitgemacht haben, herzlich einladen.



## Also Termine zum Vormerken:

Jeden Dienstag ab 19.30 Uhr und Samstag ab 17 Uhr: Eisstockschießen für alle auf dem kleinen Eisplatz.

Samstag 12. Februar: Dorfturnier

Anmeldungen wie im Vorjahr beim „Witz“ im Basilikum. Näheres wird rechtzeitig bekannt gegeben.

## Weitere Infos bei

Präsident Ferdi Pircher Tel. 349 16 14 751

Zelger Helmut Tel. 348 90 40 070

## Recyclinghof Auer | Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Samstag   sabato	20.11.2021	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	24.11.2021	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	27.11.2021	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	01.12.2021	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	04.12.2021	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Dienstag   martedì	07.12.2021	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	11.12.2021	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	15.12.2021	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	18.12.2021	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	22.12.2021	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Freitag   Venerdì	24.12.2021	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 11:00	
Mittwoch   mercoledì	29.12.2021	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Freitag   Venerdì	31.12.2021	Oberdorf - Blaue Zone / parte alta del paese - zona blu	07:30 – 11:00	
Mittwoch   mercoledì	05.01.2022	alle / tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	08.01.2022	Unterdorf - Grüne Zone / parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	

# Das Jahr der Rekorde



## Das Jahr 2021 schlug in der Feriendestination Rekorde!

Trotz eines weiteren Pandemiejahres, dürfen wir einige großartige Erfolge feiern. So konnten wir während der Tourismussaison eine rege Teilnahme an unserem Wochenprogramm feststellen. Im Jahr 2021 fanden ganze 68 Führungen mit insgesamt 509 Teilnehmern statt. Ein herausragendes Ergebnis, wie wir es noch nie zuvor hatten! Unter den angebotenen Aktivitäten waren es vor allem die Genussradtour durch das Südtiroler Unterland und die Dorfführung in Auer mit Weinverkostung im Weingut Waldthaler, die am häufigsten stattgefunden haben. Jedoch waren auch alle anderen Angebote sehr erfolgreich, darunter die Dorfführungen in Neumarkt und

Salurn, die Pinot Noir Experience entlang des Blauburgunderweges, die Almenwanderung im Naturpark Trudner Horn und die Führung durch das Kirchlein und das Klösterle St. Florian. Ein großer Dank gilt hier vor allem unseren ausgezeichneten Guides, die mit viel Herz und Professionalität dabei waren!

Zurzeit befindet sich die Tourismusgenossenschaft Castelfeder in Ausarbeitung des Wochenprogrammes für das kommende Jahr. Wir freuen uns schon, unseren Gästen erneut ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm anbieten zu dürfen und hoffen auch in der kommenden Saison auf eine zahlreiche Teilnahme!

Was den Fahrradverleih betrifft, dürfen wir uns auch sehr freuen. Im Jahr 2021 wurden

insgesamt 311 Mal Räder ausgeliehen. Zur Verfügung standen 4 E-Citybikes, 2 E-Mountainbikes, 2 Mountainbikes, 2 Kinderräder und ein Fahrradanhänger. Die höchste Anzahl an ausgeliehenen Rädern erreichten wir im Monat August. Der Fahrradverleih wird auch im nächsten Jahr beibehalten werden und wie gewohnt von Anfang April bis Ende Oktober stattfinden. Der Radverleih dient ausschließlich als Zusatz-Dienstleistung und Service für die Gäste der Mitglieder. Es ist keine Hauptaktivität und wir freuen uns, dass wir mit E-Bike-Dreams in Neumarkt und SummerBike in Salurn zwei ausgezeichnete Fahrradverleihe in unserer Region haben, die professionell und kompetent geführt werden und eine großartige Bereicherung darstellen.

# Un anno eccezionale

## L'anno 2021 ha battuto i record nella Destinazione Turistica Castelfeder!

Nonostante un altro anno pandemico, possiamo celebrare alcuni grandi successi. Per esempio, durante la stagione turistica abbiamo notato un'alta partecipazione al nostro programma settimanale. Nel 2021, si sono svolte ben 68 visite ed escursioni guidate con un totale di 509 partecipanti. Un risultato eccezionale, mai avuto prima! Tra le attività offerte, sono stati soprattutto il tour in bicicletta lungo la Bassa Atesina e la visita guidata di Ora con degustazione di vini presso la tenuta Waldthaler ad avere luogo con maggiore frequenza. In ogni caso però, anche tutte le altre offerte hanno avuto grande successo, tra cui le visite guidate di Egna e Salorno, la Pinot Noir Experience lungo il percorso del Pinot Nero, l'escursione guidata nel Parco Naturale Monte Corno e la visita guidata alla chiesetta e all'ospizio di San Floriano. Un grande ringraziamento va alle nostre fantastiche guide che hanno organizzato i tour con molta professionalità ed eccellenza!

L'Associazione Turistica Castelfeder sta già lavorando al programma settimanale per il prossimo anno. Siamo felici di poter offrire nuovamente ai nostri ospiti un ampio programma e speriamo in un gran numero di partecipanti anche nella prossima stagione! Anche per quanto riguarda il noleggio di biciclette, possiamo essere molto soddisfatti. Nel 2021, le biciclette sono state noleggiate 311 volte. Erano disponibili 4 E-Citybike, 2 E-Mountainbike, 2 mountainbike, 2 biciclette per bambini e un rimorchio per biciclette. Il noleggio bici sarà disponibile anche il prossimo anno e si svolgerà come al solito da aprile a fine ottobre. Si tratta di un servizio aggiuntivo per gli ospiti degli alloggi associati alla Società coop. turistica Castelfeder. Non è un'attività principale e siamo felici che con E-Bike-Dreams ad Egna e SummerBike a Salorno abbiamo due ottimi noleggi bici nella nostra regione, gestiti in modo professionale e competente.

## GEBURTSTAGE

*„Der Glaube hat nicht nur den Sinn, sondern auch die Freude in die Welt gebracht.“  
(Paul Claudel)*

**Josef Kofler**, 4. Dezember  
**Barbara Giuliani**, 8. Dezember  
**Leo Eheim**, 9. Dezember  
**Josef Graf**, 18. Dezember  
**Sophie Trentini**, 19. Dezember  
**Hermine Larentis**, 26. Dezember  
**Florina Pircher**, 30. Dezember

Allen Jubilaren herzliche  
Glückwünsche.  
Die Seniorengruppe und KVV Auer



**Anhof Pauli**

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro  
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

# Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1 Via della Canonica, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

*Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"*

## Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

## Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione)

Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

## Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit bis Juni 2022/ orario invernale fino a giugno 2022

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 Uhr
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Samstag Vorab./Sabato prefest. dt	18:00 h	Marienkirche (MK)
*Winterzeit / orario invernale* ital	19:00 h	Chiesa Santa Maria (SM)

Jeden 1. Samstag im Monat Ogni 1° sabato del mese	dt/ital	18:00 h	Marienkirche - gemeinsame Vorabendmesse Chiesa Santa Maria - Messa prefestiva biling.
Sonntag / Festtag	dt.	07:00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	08:30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	09:30 h	Marienkirche (MK)
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18:00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	09:00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag i. Monat Ogni 3° sabato del mese	dt.	10:30 h	Taufsonntag / Marienkirche (MK) Battesimo / Chiesa S. Maria
	ital.		



## Gemeinsam Advent und Weihnachten feiern

Was macht denn Weihnachten in unserer heutigen Zeit eigentlich aus? Die biblischen Texte der Vorweihnachtszeit sind geprägt davon, dass Gott den Menschen nahe sein will; sie werfen auch die Frage auf, wie dies unser menschliches Zusammensein verändern und verwandeln kann. Weihnachten ist das Fest, das uns die Nähe Gottes wie kein anderes erleben lässt.

„Gott ist nahe“: In Advent und Weihnachten dreht sich alles um Gottes Nähe zu den Menschen und zwischenmenschliche Nähe. Aber manchmal erleben wir alle eine Art Blockade des Glaubens: Wir wissen theoretisch von Gottes Nähe, aber wir haben Schwierigkeiten, sie zu fühlen, diese Nähe zu erfahren. So kann die Adventszeit einerseits eine Vorbereitung auf Weihnachten sein, in der wir uns Tag für Tag daraufhin ausrichten, dass Gott „bald“ kommen wird und er daher schon nahe ist. Auf der anderen Seite ist es für uns

Christen nicht so sehr ein „Datum“, an dem Gott kommen wird, weil wir ja wissen, dass er uns immer nahe ist, in jedem Moment unseres Lebens.

Es geht also nicht nur um die „Vorbereitung auf ...“, sondern der Advent wird zu einer Einladung, die Nähe Gottes zu entdecken, zu erfahren und zu feiern, hier und jetzt und auch vor dem Weihnachtsfest, gemeinsam mit anderen!

*Ein herzlicher Gruß, don Luciano*

## Celebrare insieme l'Avvento e il Natale

Qual è il significato del Natale nel nostro tempo? I testi biblici del periodo prenatalizio sono caratterizzati dal fatto che Dio vuole essere vicino alle persone. E sollevano anche la questione di come questo possa anche cambiare e trasformare la nostra unione umana.

Il Natale è la festa che ci permette di sperimentare la vicinanza di Dio come nessun'altra. "Dio è vicino": Durante l'Avvento e il Natale tutto ruota intorno alla vicinanza di Dio alle persone e alla vicinanza interpersonale.

Ma a volte tutti noi sperimentiamo una sorta di blocco della fede: sappiamo teoricamente della vicinanza di Dio, ma abbiamo difficoltà a sentirla, a sperimentare questa vicinanza. Così, da un lato, l'Avvento può essere un tempo di preparazione al Natale, in cui ci orientiamo giorno per giorno verso il fatto che Dio verrà "presto" e che quindi è già vicino. D'altra parte, per noi cristiani non si tratta tanto di una "data" in cui Dio verrà, perché sappiamo che è sempre vicino a noi, in ogni momento della nostra vita. Quindi non si tratta solo di "prepararsi per ...", ma l'Avvento diventa un invito a scoprire, sperimentare e celebrare la



*Das Wort Gottes in der Marienkirche / La Parola di Dio nella Chiesa Santa Maria*

vicinanza di Dio, qui e ora, e anche prima della data del Natale, insieme agli altri!

*Un cordiale saluto, don Luciano*



*Alles beginnt mit der Liebe Gottes und der Liebe zur Familie. Weihnachten ist eine besondere, eine heilige Zeit.*

*Tutto inizia con l'amore di Dio e l'amore per la famiglia. Natale, un periodo speciale e santo.*

**Unsere Pfarrer und der Pfarrgemeinderat wünschen allen Aurnern ein friedvolles und gesegnetes Weihnachtsfest, sowie ein hoffnungsvolles Neues Jahr!**

**I nostri Parroci e il Consiglio Parrocchiale augurano a tutta la Comunità di Ora un lieto Natale e un felice anno nuovo**

## Pfarrkalender | Calendario parrocchiale

Lesejahr C / Anno del ciclo liturgico C

04.12.2021	Samstag/sabato	18:00 h Marienkirche / Chiesa Santa Maria Erste Vorabendmesse im Monat mit Weihe der Barbarazweige kfb / prima Santa Messa prefestiva del mese con benedizione dei rami di Santa Barbara zweisprachig / bilingue
05.12.2021	Sonntag/domenica	<b>2. Adventsonntag / 2a Domenica d'Avvento (Heiliger Nikolaus/San Nicola)</b> 07:00 h Widum Messfeier / 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa 09:30 h Marienkirche Wortgottesfeier (F)
07.12.2021	Dienstag/martedì	18:00 h Marienkirche Vorabendmesse 19:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa prefestiva
08.12.2021	Mittwoch/mercoledì	<b>Hochfest Maria ohne Erbsünde / Solennità dell'Immacolata Concezione della Beata Vergine Maria</b> 07:00 h Widum Messfeier / 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa 09:30 h Marienkirche Messfeier mit Kirchenchor / 17:00 h Marienkirche Adventsbesinnung mit der kfb
11.12.2021	Samstag/sabato	18:00 h Marienkirche Wortgottesfeier mit Versöhnungskinder - 19:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa prefestiva
12.12.2021	Sonntag/domenica	<b>3. Adventsonntag / Terza Domenica d'Avvento</b> 07:00 h Widum Messfeier / 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa / 09:30 h Marienkirche Messfeier

14.12.2021	Dienstag/martedì	19:30 h Marienkirche Roratefeier
18.12.2021	Samstag/sabato	18:00 h Marienkirche Vorabendmesse / 19:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa prefestiva
19.12.2021	Sonntag/domenica	<b>4. Adventssonntag / Quarta Domenica d'Avvento</b> 07:00 h Widum Messfeier / 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa / 09:30 h Marienkirche Messfeier
.....		
21.12.2021	Dienstag/martedì	19:30 h Marienkirche Roratefeier mit Versöhnungsgottesdienst
24.12.2021	Freitag/venerdì	<b>Heiliger Abend / Vigilia del Natale</b> 15:00 h Marienkirche Messfeier in der Christnacht für Familien mit Kleinkindern 17:00 h Marienkirche Messfeier in der Christnacht mit Kirchenchor 19:00 h Chiesa Santa Maria Messa nella Notte di Natale Im Anschluss an alle Gottesdienste kann das Betlehemslicht in Laternen mitgenommen werden. Dopo la funzione la Luce di Betlemme verrà distribuita alla comunità e potrà essere portata nelle case in lanterne.
25.12.2021	Samstag/sabato	<b>Weihnachten – Hochfest der Geburt des Herrn / Natale del Signore</b> 07:00 h Widum Messfeier - 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa - 09:30 h Marienkirche Messfeier 18:00 h Marienkirche feierliche Vesper
26.12.2021	Sonntag/domenica	<b>Fest der Heiligen Familie mit Kindersegnung</b> <b>Domenica della Santa Famiglia di Gesù (Stephanstag / Santo Stefano)</b> 07:00 h Widum Messfeier 08:30 h / Chiesa Santa Maria Santa Messa / 09:30 h Marienkirche Messfeier
.....		
28.12.2021	Donnerstag/giovedì	10:00 h Marienkirche Fest der Unschuldigen Kinder / Santi Innocenti, martiri (mit dem Katholischen Familienverband KFB)
31.12.2021	Freitag/venerdì	17:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa di ringraziamento di fine anno / 18:00 h Marienkirche Dankesgottesdienst zum Jahresschluss
01.01.2022	Samstag/sabato	<b>Hochfest der Gottesmutter Maria / Neujahr und Weltfriedenstag – Maria Santissima Madre di Dio / Capodanno e giornata della pace</b> 07:00 h Widum Messfeier / 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa / 09:30 h Marienkirche Messfeier
02.01.2022	Sonntag/domenica	<b>2. Sonntag nach Weihnachten / 2a Domenica dopo Natale</b> 07:00 h Widum Messfeier / 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa / 09:30 h Marienkirche Messfeier Gottesdienst mit Weihe Wasser und Kreide für die Haussegnung
.....		
05.01.2022	Mittwoch/mercoledì	18:00 h Marienkirche Vorabendmesse 19:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa prefestiva
06.01.2022	Donnerstag/giovedì	<b>Hochfest Erscheinung des Herrn / Hausräucherung Solennità Epifania del Signore / Benedizione delle famiglie e delle case</b> 07:00 h Widum Messfeier 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa / 09:30 h Marienkirche Messfeier
08.01.2022	Samstag/sabato	18:00 h Marienkirche Vorabendmesse / 19:00 h Chiesa Santa Maria Santa Messa prefestiva
09.01.2022	Sonntag/domenica	Taufe des Herrn / Festa del battesimo del Signore (Ende der Weihnachtszeit: 1. Sonntag im Jahreskreis / fine del periodo natalizio: 1a domenica del tempo ordinario) 07:00 h Widum Messfeier / 08:30 h Chiesa Santa Maria Santa Messa / 09:30 h Marienkirche Messfeier
.....		

## Wichtige Mitteilungen und Termine

- Jeden 1. Samstag im Monat zweisprachige Vorabendmesse um **18.00 h in der Marienkirche: Im Januar fällt die zweisprachige Vorabendmesse aus, da der erste Samstag im Monat auf den 1. Jänner 2022 fällt.** 5. Februar 2022 nächste gemeinsame zweisprachige Vorabendmesse
- **Termine im Dezember:** Nikolausfeier am Aula Magna Platz, Adventssonntage, Versöhnungsgottesdienst zur Vorbereitung auf Weihnachten, Heilige Nacht, Weihnachten, Stephanstag, Fest der Heiligen Familie mit Kindersegnung (KFB), Fest der Unschuldigen Kinder, Dankgottesdienst zum Jahresschluss
- **Roratefeiern** mitgestaltet von verschiedenen Gruppen und Frauenchor  
Dienstag, 14. Dezember Marienkirche um 19:30 Uhr  
Dienstag, 21. Dezember Marienkirche um 19:30 Uhr (Roratefeier mit Versöhnungsgottesdienst)

### Termine im Januar

- Hochfest Gottesmutter Maria (Neujahr), Hochfest Erscheinung des Herrn mit Hausräucherung, Taufe des Herrn.
- **Die Sternsinger** ziehen am 3. Jänner wieder durch das Dorf und bringen Weihrauch und Kreide für die Haussegnung. Schon seit 1958 gibt es die Tradition des Sternsingens in Südtirol: Jedes Jahr zwischen Weihnachten und dem Dreikönigstag ziehen die Sternsingergruppen als Heilige Drei Könige Caspar, Melchior und Balthasar, von Haus zu Haus. Sie überbringen Segenswünsche, bitten um Schutz und Frieden für die Bewohnerinnen und Bewohner des Hauses und sammeln Spenden. Mit den Spendengeldern werden über 100 karitative Projekte weltweit unterstützt. Dieses Jahr wurden in Rumänien die verschiedenen Projekte angeschaut, die mit den Spenden der Aktion Sternsingen finanziert werden. Informationen zu den Projekten sowie der Link zum Film sind hier zu finden: [www.jungtschar.it/vorstellung/](http://www.jungtschar.it/vorstellung/)

- **Einladung an alle Senioren** (jeweils um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

Mittwoch, 1. Dezember: Filmnachmittag

Mittwoch, 12. Dezember: Adventfeier in Zusammenarbeit mit dem KVW

- **KFS und Elki Auer**

Nikolausfeier

Montag, 6. Dezember Aula Magna Platz um 17:30 Uhr

- **Terminkalender Katechese - Versöhnungskinder**

Samstag, 11. Dezember Widum um 16:30 Uhr 4. Treffen der Versöhnungskinder mit Wortgottesfeier in der Marienkirche um 18:00 Uhr

Sonntag, 12. Dezember Widum, jeweils um 16:00 und 17:00 Uhr, Feier der Versöhnung mit Spendung des Sakramentes der Buße

- **Musikkapelle Auer**

Herzlichen Dank für die Mitgestaltung folgender Messfeiern seitens Musikgruppen der Musikkapelle:

2. Adventsonntag, 5. Dezember in der Marienkirche um 09:30 h - ein Saxophonquartett

Vorabendmesse, 18. Dezember in der Marienkirche um 18:00 h - eine Klarinettengruppe

## Informazioni e date importanti

- **Ogni 1° sabato del mese Santa Messa prefestiva bilingue:**

**A gennaio, la messa prefestiva bilingue non avrà luogo, visto che il primo sabato di gennaio cade il 1° gennaio 2022 a Capodanno**

5 febbraio 2022 prossimo appuntamento alle ore 18.00 nella Chiesa Santa Maria

- **Appuntamenti a dicembre:**

San Nicolò, domeniche di avvento, Santa Lucia, Vigilia di Natale, Nascita del Signore, Santo Stefano / Festa della Sacra Famiglia, Messa di Ringraziamento / San Silvestro

- **KFS / Elki Auer**

Festa di San Nicolò

Lunedì, 6 dicembre nel cortile della Aula Magna alle ore 17:30

### Appuntamenti a gennaio

Maria Santissima Madre di Dio / Capodanno, Solennità Epifania del Signore / Benedizione delle famiglie e delle case, Festa del battesimo del Signore.

- **Gli Sternsinger** il 3 di gennaio vanno di casa in casa a raccogliere offerte da donare in beneficenza, in cambio di un canto natalizio e la benedizione della casa per l'anno che si è appena aperto. Questa tradizione in Alto Adige risale dal 1958: ogni anno tra Natale ed Epifania gruppi nelle vesti dei Re Magi Caspar, Melchiorre e Baldassarre trasmettono benedizioni. Le donazioni vengono utilizzate per sostenere più di 100 progetti di beneficenza in tutto il mondo. Quest'anno erano in visita in Romania per esaminare i vari progetti

4. Adventsonntag, 19. Dezember in der Marienkirche um 09:30 h - eine Blechbläsergruppe

- **Taufen kfb**

Samstag, 5. Dezember um 15:00 Uhr Marienkirche Taufe Pfarrer Hofmann

Der Termin für das im Jänner 2021 in der Pfarrstube um 15:00 Uhr geplante Taufkindertreffen wird noch bekannt gegeben.

**Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.**

### Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an

**p.simonini@rolmail.net** und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

finanziati con le donazioni. Informazioni sui progetti e il link al film qui: [www.jungchar.it/vorstellprojekt/](http://www.jungchar.it/vorstellprojekt/)

- **Gruppo giovani sede in via Canonica n. 1**

Il gruppo giovani si incontra nella nuova sala Don Bosco tutti i venerdì dalle ore 20 alle ore 22, a volte il sabato dalle ore 15 alle 17, dipende dalle attività, ma soprattutto dal volere dei ragazzi.

Un po' di chiacchiere, giochi e delle attività proposte ci permettono di stare insieme in serenità e in buona compagnia. Vi aspettiamo.

- **Gruppo anziani sede in via Canonica n. 1**

Incontri settimanali lunedì dalle ore 15 alle 17

Prossima attività importante per i due gruppi, salvo disposizioni pandemia è di recarsi il 23 dicembre al Duomo di Bolzano per la funzione luce di Betlemme che verrà distribuita alla comunità la vigilia di Natale.

**Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.**

### Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail **p.simonini@rolmail.net**

## Finanzielle Unterstützung für die kostenlose Verteilung von Büchern für Kinder und Jugendliche in den Randgebieten.



Indien steht heute vor vielen Problemen und Intoleranz. Durch die Pandemie haben viele ihre Arbeit verloren und geben ihr Geld für lebenswichtige Güter aus. Kinder und Jugendliche im ländlichen

Indien sind arm und ihre Eltern können sich keine Bücher leisten. Daher ist es dringend notwendig, kostenlose Bücher an Kinder und Jugendliche zu verteilen, die in diesen Gebieten leben. Helfen Sie uns und unterstützen Sie uns finanziell bei der Durchführung dieses Projekts der Nächstenliebe. Wir beten für die Anliegen aller Wohltäter und wissen Ihre Großzügigkeit zu schätzen. **Wohltäter, die die Projekte unterstützen möchten**, können dies mittels Banküberweisung direkt an Missio Bozen an Comitato Missionario Bolzano:

MwSt-Nr. 94105170214

IBAN: IT73 R0604511 6010 0000 5005 630 BIC CRBZIT2B001 Sparkasse Geschäftsstelle Waltherplatz

Angabe des Grundes: Projekte für Indien-don Luciano. Das Missionszentrum wird Ihnen eine Quittung als Bestätigung zukommen lassen,

mit der Sie von der Einkommensteuer 19% des bezahlten Betrages abziehen können. Wir danken für die Spenden. *Don Luciano*

## Aiuto finanziario per la distribuzione gratuita di libri per bambini e giovani in aree emarginate.

L'India oggi affronta molti problemi e intolleranza. A causa della pandemia, molti hanno perso il lavoro e stanno spendendo i loro soldi in beni essenziali. I bambini e i giovani delle zone rurali dell'India sono poveri e i loro genitori non possono permettersi di comprare libri. Pertanto c'è un urgente bisogno di distribuire libri gratuiti ai bambini e ai giovani che vivono in quelle zone. Umilmente Vi chiedo di sostenere finanziariamente la realizzazione di questo progetto. Preghiamo per le intenzioni di tutti voi benefattori e apprezziamo la vostra generosità.

**I benefattori che desiderano sostenere i progetti**, possono versare la propria offerta direttamente a Missio Bolzano, tramite bonifico intestato a Comitato Missionario Bolzano:

Partita IVA 94105170214

IBAN: IT73 R0604511 6010 0000 5005 630

BIC CRBZIT2B001 Cassa di Risparmio filiale di Piazza Walter

Indicando la causale: progetti per l'India-don Luciano. Il Centro missionario provvederà a inviare la ricevuta, con la quale sarà possibile detrarre dalla dichiarazione dei redditi il 19% sull'importo versato. Vi ringraziamo per la vostra offerta. *Don Luciano*

Raiffeisen Gesundheitstag

## CORONA UND DIE PSYCHE - von der Angst und anderen Gefühlen



*Unter diesem Motto stand der kürzlich im Theater Gino Coseri in Leifers abgehaltene Gesundheitstag der Raiffeisenkasse Unterland, welcher jährlich exklusiv für die Mitglieder und deren Familienangehörige veranstaltet wird.*

In seiner kurzen Begrüßung verlieh der Obmann der Raiffeisenkasse seiner Freude Ausdruck, dass der Gesundheitstag heuer wieder stattfinden konnte, nachdem er im letzten Jahr noch der Pandemie zum Opfer gefallen ist. „Im Unterschied zu den bisherigen Gesundheitstagen, bei denen die physische Gesundheit im Fokus stand, beschäftigt sich der heutige Gesundheitstag mit der psychischen Gesundheit, die in der Pandemie ebenso auf



*v.l. Franz-Josef Mayrhofer, Dr. Roger Pycha, Robert Zampieri*

eine harte Probe gestellt wurde“, so der Obmann.

„Unsicherheit und Angst, aber auch die Wut auf Andersdenkende, wie sie gerade beim Thema Corona-Impfung auftritt, führt auf Dauer zu emotionaler Erschöpfung und damit zu weiteren immer häufiger auftretenden Krankheitsbildern“, so die einleitenden Worte von Gastreferent Dr. Roger Pycha, Primar der Psychiatrie Brixen und Koordinator des Netzwerks PSYHELP Covid 19 in Südtirol.

Neben einem deutlichen Anstieg der Angststörungen, welche sich laut Dr. Pycha in Italien seit der Pandemie verdreifacht haben, ist auch ein deutlicher Anstieg der Depression zu erkennen. „Während vielerlei tödliche Krankheiten durch die moderne Medizin weltweit abgeschwächt werden können, wie z.B. tödliche Lungenentzündungen und Darminfekte, wird die Depression in Zukunft die Nummer 1 der weltweit belastendsten Erkrankungen werden“. Schon heute erkranken ungefähr jede vierte Frau und jeder achte Mann im Laufe des Lebens an einer Depression.

Die Angststörung hingegen ist seit Corona die häufigste psychische Störung weltweit. Eine Angststörung ist eine Fehlsteuerung ganz normaler Vorgänge und kann vielerlei Gründe haben. „Das Wichtigste bei diesen Krankheitsbildern ist, dass der Betroffene Hilfe sucht – egal ob bei Angehörigen und Freunden oder professionelle Hilfe bei einem Psychotherapeuten.“

Und genau für die erste Selbsthilfe ist auch das im März 2020 gegründete Netzwerk PSYHELP gedacht, bei dem Betroffene schnelle Hilfe finden können. Die Seite [www.dubistnichtallein.it](http://www.dubistnichtallein.it) hilft, die eigenen Gefühle besser einzuordnen und kann einen wertvollen Rat geben, wenn plötzlich alles zu viel wird.

Es war ein rundum informativer Abend mit vielen aktuellen Daten, mit verständlich beschriebenen Krankheitsbildern und den wichtigen Aufruf zu rechtzeitiger Selbsthilfe und Nachbarschaftshilfe.

Der Gesundheitstag fand heuer unter Einhaltung aller geltenden Corona-Regeln statt und es wurde auf den üblichen gemeinsamen



Dr. Roger Pycha

Umtrunk verzichtet. Abschließend bedankte sich der Obmann Robert Zampieri bei den anwesenden Mitgliedern für ihre Teilnahme und das immer wieder entgegengebrachte Vertrauen.

## Kindergarten Auer gestaltet Raiffeisen Adventkalender

*Dem Beispiel des Kindergartens Leifers folgend, haben heuer auch die Kinder des Kindergartens Auer für die Raiffeisenkasse Unterland 24 Adventbilder gestaltet, welche die Geschäftsstelle in Auer über die Adventzeit bis hin zum Weihnachtsabend schmücken werden.*

Diese gemeinsame Aktion und die Öffnung des Kindergartens zum wirtschaftlichen Umfeld hin, sind gleichzeitig auch für die lebensweltnahen Lernerfahrungen der Kinder wichtig.

Im Dezember wird täglich ein neues Bild auf dem großen Adventkalender in der Geschäftsstelle Auer aufgedeckt und zum Teil auch auf den Social Media der Raiffeisenkasse Unterland veröffentlicht, um auf die Advent- und Weihnachtszeit einmal anders einzustimmen. Alle jungen Künstler:innen sind natürlich herzlich dazu eingeladen, ihr Werk in der Filiale persönlich zu besichtigen.

Einen herzlichen Dank an alle Teilnehmer:innen!



# Gedenkfeier am Kriegerfriedhof

*In Auer ist am Seelensonntag, dem Sonntag nach Allerheiligen, der gefallenen Soldaten aller Kriege gedacht worden.*

Nach der Heiligen Messe, die Pfarrer Peter Hofmann in der Peterskirche zelebrierte, zogen die Dorfbevölkerung und die Schützen zum Kriegerfriedhof. Hauptmann Martin Feichter begrüßte alle Anwesenden. „Leider konnten wir die Feier im vergangenen Jahr aufgrund der Pandemie nicht abhalten, umso wichtiger ist es, dass sie heuer wieder stattfindet. Wir bedanken uns bei allen Teilnehmern und all jenen, die zum Gelingen der Gedenkfeier beigetragen haben“, sagt Feichter. In seiner Gedenkrede erinnerte Kulturreferent Roland Pichler daran, dass Frieden kein selbstverständliches Gut ist. „Es ist schon mehr als 75 Jahre her, dass der 2. Weltkrieg und mehr als 100 Jahre her, dass der 1. Weltkrieg zu Ende ging. Es stellt sich die Frage, ist das Erinnern an die Vergangenheit noch notwendig? Warum sollen wir uns überhaupt erinnern, warum sollen wir dies alles im Gedächtnis bewahren?“, sagt Pichler. Laut Pichler würden wir der Toten nicht nur gedenken, weil wir einen Verlust verspüren, sondern auch weil sie uns etwas zu sagen haben: Wenn wir sie vergessen, stirbt auch ihre Botschaft. Sie zeigen, wohin Gewalt und Krieg führen; sie zeigen, zu welcher Unmenschlichkeit der Mensch fähig sein kann. Und dass durch Krieg nie Recht, sondern immer Unrecht geschaffen wird.

„Der Friede ist ein sehr empfindliches Gut jeder Gesellschaft. Er ist kein zugesichertes Recht, auf das man Anspruch hat. Er muss vielmehr ständig neu erarbeitet, gelebt, behütet und geachtet werden“, sagt Pichler. Nach der Gedenkrede feuerte die Schützenkompanie Auer eine Ehrensalve ab. Gleich im Anschluss erklang die dem seligen Kaiser Karl gewidmete Gedenkglocke. Das Bläserquartett der Musikkapelle Auer spielte das Lied vom guten Kameraden, während zwei Schützen einen Gedenkkranz vor das Gefallenendenkmal legten. Mit dem Abspielen der Landes hymne wurde die Feier beendet.



*Die Schützenkompanie bei der Gedenkfeier für die Gefallenen aller Kriege*



*Die Gedenkfeier wurde vor dem Gefallenendenkmal abgehalten*



*Das Bläserquartett der Musikkapelle*

# Neueröffnung Tattoo-Studio Runa Viva

„Die Welt bewegt sich aus Liebe, und sie kniet ehrfürchtig vor ihr.“

Als ich das erste Mal tätowiert wurde, wusste ich, was ich mein ganzes Leben lang machen wollte. Mein Weg begann schon bevor ich meine Tinte auf menschlicher Haut auftragen konnte, aber das große Abenteuer begann, als ich endlich einen bleibenden Eindruck auf den Körper eines Menschen setzen konnte. Seitdem war einer meiner Lebensträume, eines Tages mein eigenes Tattoo-Studio zu haben. Wenn mir damals gesagt wurde, dass die Dinge so verrückt werden würden, hätte ich es nicht glauben können.

Ich verließ meine Heimatstadt um zu lernen wonach ich suchte und danach führte mich die Liebe in ein für mich völlig neues Land und eine neue Kultur, in der ich die Chance fand, meinen Weg weiter zu gehen.

Etwas mehr als 5 Jahre nach dem Tag, an dem ich mit dem Tätowieren begann, erreicht diese Reise hier und jetzt ein großartiges neues Level: „Wir haben ein Tattoo-Studio eröffnet.“ Und ja, ich habe wir gesagt, denn dieser Ort, der heute bunt und lebendig dasteht, wieder spiegelt in jedem Millimeter und jedem Detail die harten Arbeitszeiten, die Anstrengungen und die Emotionen von Menschen, die mir am Herzen liegen.

Ich wurde in diesem Prozess auf alle möglichen Arten unterstützt und daher kann ich sagen, dass dieses Studio „aus Liebe gemacht ist“.

Fünf Jahre mögen viel zu wenig klingen, und vielleicht ist es eine kurze Zeit, aber es liegt so viel dazwischen, dass es sich manchmal



Indra Macías (jeweils 4. v.r.) mit den Kaufleuten des Einkaufszentrums Auracom

wie eine Ewigkeit anfühlt; 2021 war ein besonders herausforderndes Jahr, aber zwischen all den Schwierigkeiten und Herausforderungen, die die Welt dunkel und unsicher erscheinen lassen, sind Liebe und Hoffnung die Kerzenlichter, an denen wir immer festhalten können. Ich liebe, was ich tue und ich habe das Glück, es mit denen zu teilen, die ich liebe. Ich bin meiner Familie, meinen Freunden und

Kunden zutiefst dankbar, die diesen Traum wahr gemacht haben. Ich bin auch der Gemeinschaft und den Nachbarn meines neuen Arbeitsplatzes sehr dankbar, die mich überraschend und sehr herzlich empfangen haben und wünsche uns allen wirklich alles Gute.

Indra Macías

FEIER DEN ADVENT MIT UNS

CHRISTBAUMVERKAUF  
& UMTRUNK

Samstag, 11.12.2021

von 09.00 bis 17.00 Uhr

Kalterermoos 2/b - Kaltern



KANEPPELE

baumschule | pflanzencenter | gartenbau  
vivalo | centro piante | giardinaggio



\*Veranstaltung gemäß Covid-19 Richtlinien  
\*evento secondo normative Covid-19

FESTEGGIA CON NOI L'AVVENTO

VENDITA ALBERI DI NATALE  
& APERITIVO

Sabato, 11.12.2021

dalle ore 09.00 alle 17.00

Palude di Caldaro 2/b - Caldaro



KANEPPELE

baumschule | pflanzencenter | gartenbau  
vivalo | centro piante | giardinaggio

# Rente beziehen und weiter arbeiten

## Antrag um Rentenerhöhung stellen

Bezieherinnen und Bezieher einer Dienstalters- oder Altersrente können eine Arbeitstätigkeit ausüben und gleichzeitig ihre Rente erhalten. Zu beachten sind die Sonderregelungen für die Renten mit Quote 100 und als sogenannter „lavoratore precoce“.

Die Einzahlung von Sozialbeiträgen für den Zeitraum der Arbeitstätigkeit als Lohnabhängiger oder Selbständiger berechtigt zu einer Rentenerhöhung.

## Antrag stellen:

- Fünf Jahre nach Rentenbeginn bzw. nach dem letzten Rentenzuschlag.
- Einzige Ausnahme: bei Erreichen des Rentenalters kann man den Antrag in einem Zeitabstand von zwei Jahren einreichen.

## Notwendige Unterlagen:

- Rentennummer und Rentenart
- Angaben über die Arbeitstätigkeit nach Rentenbeginn
- Gültige Identitätskarte und Steuernummer (persönlich und Ehepartner)

- Einkommenserklärungen des letzten Steuerjahres (persönlich und Ehepartner) einschließlich Erstwohnung
- Hochzeitsdatum/Trennungs- oder Scheidungsdatum/Todesdatum

## Der Antrag wird online über das Patronat KVW-Acli gestellt.

[www.mypatronat.eu](http://www.mypatronat.eu)

## LESERBRIEF

### Geschätzter Bürger,

ich habe den Bürgermeister ermuntert, die Schulden, sowie die jährlichen Zinsen was die Gemeinde zahlen muß, zu veröffentlichen. Die Bürger sollen informiert werden. Die nächsten Investitionen stehen an, die Kasse ist leer. Der Kindergarten platzt aus allen Nähten, der Recyclinghof idem, das Buffett muß restauriert werden, am Seniorenheim ist das Dach undicht u.s.w. Der Haushalt wird im Dezember vom Rat genehmigt, der alte BM Pichler sitzt im Ausschuß, auch der alte Vize, es bleibt somit alles beim Alten. Die Schulden/Zinsen steigen, auf Einnahmen wird nicht geachtet. Die reinste Form des Wahnsinns ist es, alles beim Alten zu belassen und gleichzeitig hoffen, das sich etwas ändert. Albert Einstein

*Euer Hofrat v. Giovanelli Egon*

### Cari Paesani,

ho' incoraggiato il sindaco di pubblicare sia i debiti che gli interessi annui, gli abitanti devono essere informati della situazione finanziaria. L'asilo tedesco e' troppo piccolo, anche il cantiere di riciclaggio, il Buffett deve essere restaurato, il tetto della casa di riposo e' rotto e cosi via. A dicembre va deliberato il budget, il vecchio sindaco e vice sono nella giunta, percio' tutto resta come era. Gli debiti /interessi saliranno, sulle entrate non viene guardato.

La forma piu' pura della follia e', tutto lasciare come e', e nel frattempo sperare che si cambia qualcosa. Albert Einstein.

*Il vostro Egone de Giovanelli*

**STÜRZ**  
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME  
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON  
Wärmedämmung

FASSADEN  
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
[www.stuerz.it](http://www.stuerz.it) | [info@stuerz.it](mailto:info@stuerz.it)

tel. 366 154 4566

**PIZZA**  
and MORE  
TAKE AWAY

Alte Landstraße  
Via Vecchia  
Auer.Ora

Kindergarten Auer

# EINSCHREIBUNG

für das Kindergartenjahr 2022/2023

Die Einschreibung für das Kindergartenjahr 2022/2023 findet vom **10. bis zum 18. Jänner 2022** statt und erfolgt **ausschließlich online**.

Neu eingeschrieben werden können alle Kinder, die innerhalb Dezember 2022 das 3. Lebensjahr vollenden (Kinder des Jahrgangs 2019).

Voraussetzung für den Zugang zum Onlinedienst: **SPID Account oder aktive Bürgerkarte**.

Einstieg über: [myCIVIS](#)

**Der Zugriff auf den Onlinedienst ist nur im Zeitraum der Einschreibung aktiv** (wenn der Button "Zum Online-Dienst" sichtbar ist). Die Online-Einschreibung muss innerhalb der angeführten Termine durchgeführt werden.

Der **Antrag für die Verlängerung der Öffnungszeit** (erhältlich im Kindergarten) muss unmittelbar nach der Onlineeinschreibung erfolgen.

**Beim Antrag um Verlängerung sind die Bestätigungen der Arbeitszeiten (Tage und Uhrzeiten) bereits miteinzureichen.**

Bei Fragen oder für Unterstützung kann die Leiterin des Kindergartens kontaktiert werden:

Die Leiterin  
Petra Amplatz

Telefonnummer: 0471 / 81 02 00  
E-Mail: [kg\\_auer@schule.suedtirol.it](mailto:kg_auer@schule.suedtirol.it)

Der Kindergarten Auer lädt ein zum

# TAG DER OFFENEN TÜR

Samstag, 18. Dezember 2021,  
von 8.30 - 12.30 Uhr

Besuchen Sie unseren Kindergarten, schauen Sie sich die Bildungsräume an und treten Sie in den Austausch mit uns pädagogischen Fachkräften.

Sie haben die Möglichkeit nicht nur unsere Struktur, sondern auch das Bildungskonzept des Kindergartens kennenzulernen.

Aufgrund der Ausnahmesituation Covid-19 richtet sich diese Einladung ausschließlich an Erwachsene.

Der Zutritt ist nur mit GreenPass möglich. Wir ersuchen Sie, die vorgegebenen Maßnahmen der Abstands- und Hygieneregeln und das Tragen des Mund-Nasenschutzes einzuhalten.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Leiterin Petra Amplatz  
mit dem Kindergarten team

Kindergarten Auer  
Hohlweg 6  
Telefonnummer: 0471 / 81 02 00  
E-Mail: [kg\\_auer@schule.suedtirol.it](mailto:kg_auer@schule.suedtirol.it)

# Beckenboden- und Rücken-Training

für die Frau

Zur Stärkung der Muskulatur im Becken- und Rückenbereich  
Schutz und Gesund-Erhaltung der Organe  
Korrekte, anmutige Haltung  
Schwangerschaft, Geburt und Rückbildung  
Steigerung der Lebensfreude -und Energie

Dienstags von 18 bis 19.15 Uhr,  
vom 11. Jänner bis 8. März 2022 (8 x)  
in der Grundschule Auer

**Anmeldung:**  
Karin Pedrotti  
338 998 5138  
[karinpedrotti@hotmail.com](mailto:karinpedrotti@hotmail.com)  
[www.karinpedrotti.com](http://www.karinpedrotti.com)



*SCUOLA DELL'INFANZIA Millepiedi*



Invito alla giornata delle **'PORTE APERTE'**  
**Scuola dell'Infanzia Millepiedi**  
Via Sepp Thaler 1- ORA TEL 0471-810645

Il personale educativo desidera condividere la possibilità di scoprire e conoscere la scuola dell'infanzia insieme ai genitori interessati ad iscrivere i propri bambini e le bambine che compiono i tre anni entro il 31 dicembre 2022

**Quando?**

**SABATO 18 DICEMBRE 2021 DALLE ORE 9,00 ALLE ORE 12,00**

Se siete impossibilitati a partecipare e se lo desiderate, potete contattarci telefonicamente e ricercheremo un'altra modalità per conoscerci, come ad esempio un "tour virtuale della scuola" da vedere in compagnia del nostro "amico Bruchetto"

Considerata la situazione di emergenza tale invito è rivolto agli adulti e per poter visitare la scuola è richiesto il GREEN PASS, la mascherina e il distanziamento.

Si desidera inoltre informare che le domande di iscrizione alla scuola dell'infanzia possono essere presentate dal 10 al 18 gennaio 2022 esclusivamente in forma telematica. Pertanto si consiglia di attivare per tempo lo SPID

Vi aspettiamo sabato 18 dicembre presso la scuola Millepiedi!

Il team scolastico

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: [www.auerora.it](http://www.auerora.it)

## Kleinanzeigen

**Haushaltshilfe** für ca. 10 bis 12 Stunden pro Woche gesucht (nur gemeldet).  
Tel. 348 25 02 431

Suche Arbeit als **Altenpflegerin** in Auer;  
Tel. 329 22 99 371

## Annunci

Cercasi **colf** per circa 10-12 ore settimanali (solo con contratto). Tel. 348 25 02 431

Cerco lavoro a Ora come **badante**;  
Tel. 329 22 99 371



FOTOLITOVARESCO

[www.varesco.it](http://www.varesco.it)

**ÖFEN UND HERDE  
JETZT MONTIEREN  
UND IM WINTER  
NICHT ERFRIEREN!**

RELLA KG d. Rella Günter & Co.  
Nationalstr. 64 Via Nazionale  
Auer (BZ) Ora  
T 328 222 53 51  
info@rellakg.it



[www.kamin-ofen.it](http://www.kamin-ofen.it)

**EMOTION EVENTS**  
catering & more



Mobil: +39 338 620 5456 [www.emotionevents.it](http://www.emotionevents.it)

KAROSSERIE - CARROZZERIA




**Anhof**  
Auer | Ora - [www.anhof.it](http://www.anhof.it)

Immobilien  
verkauft man mit  
**Peter Stimpfl.**

RASCH UND SICHER.

Hauptplatz 35 · Auer  
Tel. + 39 0471 811 489  
[www.ps-immo.it](http://www.ps-immo.it)



**HEISS  
MOSER &  
PARTNER**

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir für unser Steuer- und Wirtschaftsberatungsbüro im Zentrum von Bozen oder unserer zu eröffnenden Außenstelle in Auer eine/n motivierte/n zweisprachige/n

**Buchhalter/in**  
(Vollzeit / Teilzeit)

Wir bieten:

- Einen sicheren und zukunftsorientierten Arbeitsplatz;
- Eine leistungsgerechte Entlohnung;
- Eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit;
- Eine Umgebung zur persönlichen und fachlichen Weiterentwicklung;
- Die Mitarbeit in einem jungen, motivierten Team.

Wir freuen uns auf Deine aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen, die Du gerne an [jobs@heissmoser.com](mailto:jobs@heissmoser.com) senden kannst.

Die Daten werden mit Diskretion behandelt.

39100 Bozen, Raingasse 26  
Tel. 0471/096680 – Fax 0471/975331  
[www.heissmoser.com](http://www.heissmoser.com)

## Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me  
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr  
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr  
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone  
Firmen: Nur am Mittwoch abladen  
Ditte: Scarico solo il mercoledì

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Kurtatsch/Cortaccia	04.12.–10.12.
Auer/Ora	11.12.–17.12.
Tramin/Termenon	18.12.–24.12.
Salurn/Salorno	25.12.–31.12.

## Basisärzte Medico di base

### DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11  
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722  
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr  
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

## Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

### DR./DOTT

#### KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona  
Tel. 333 67 47 318  
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr  
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr  
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr  
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

### KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

#### DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale  
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215  
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr  
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

### DR./ DOTT.SSA

#### MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin  
Medico di Medicina Generale  
Truidn 11, Tel. 0471 811 324  
Ordinations- Sekretariatszeiten  
orari di ambulatorio/segreteria  
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr  
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr  
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Visiten nur auf telefonischer Vormerkung  
visite solo su prenotazione telefonica

### BLUTABNAHME

#### PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit  
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr  
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852  
- Al momento solo a Egna con prenotazio-  
ne telefonica da lu a ve dalle ore 10 alle  
12.30, tel. 0471 435 852

### ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat  
ogni 1° Mercoledì del mese)

### TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610  
prenotazioni Tel 0471 826 610

Zum sofortigen Eintritt gesucht:

**VORARBEITER**

Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln.

**INSTALLATEUR**

Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:  
[armin.riegler@freiriegler.it](mailto:armin.riegler@freiriegler.it)

Wir freuen uns auf dich!



**FREI & RIEGLER**

Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 · Kallern | Tel. 0471 963252 | [info@freiriegler.it](mailto:info@freiriegler.it)

## Gemeindeämter Telefonnummern

### Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria  
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter  
Uffici demografici  
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico  
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità  
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze  
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi  
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani  
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale  
Tel. 0471 089 024

## Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario  
Gemeinde Auer | Comune di Ora  
Herausgeber | Editore:  
Gemeinde Auer/Comune di Ora  
Ermächtigung | Autorizzazione:  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996  
Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

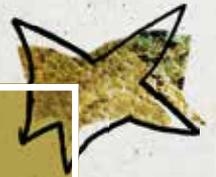
Presserechtlich verantwortlich |  
Direttore responsabile:  
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |  
Coordinamento redazionale:  
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:  
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,  
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,  
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna  
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:  
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:  
Fotolito Varesco, Auer/Ora



**Frohe  
Weihnachten.**

**Buon  
Natale.**

Wir bedanken uns für das Vertrauen und wünschen ein Frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

Vi ringraziamo per la fiducia accordata e Vi auguriamo Buon Natale e un Felice Anno Nuovo.



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina